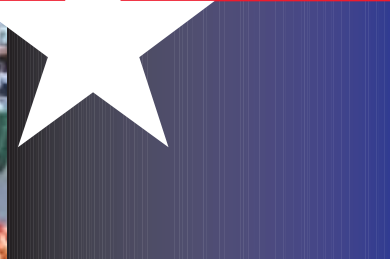


NEW JERSEY'S



Latino

visitors guide

NEW JERSEY'S

# Latino

VISITORS GUIDE

## TABLE OF CONTENTS

1	GREETINGS
2	HERITAGE
4	CHOICE OF CUISINE

### CULTURE

6	CULTURAL INSTITUTIONS
9	MUSIC & DANCE
13	ART EXHIBITS

### SPORTS

16	BÉISOL
18	FÚTBOL

### FESTIVALS

20	CELEBRATIONS & EVENTS
----	-----------------------

### ITINERARIES

28	SKYLANDS REGION
29	GATEWAY REGION
34	DELAWARE RIVER REGION
35	SHORE REGION
36	GREATER ATLANTIC CITY REGION
37	SOUTHERN SHORE REGION

#### Disclaimer:

An advertisement and/or listing in this publication does not constitute an official endorsement by the State of New Jersey, the New Jersey Commerce & Economic Growth Commission or its Office of Travel and Tourism.

Many events listed in this Guide are held annually. If you miss an event, contact the event's organizers for next year's schedule.

# INTRODUCTION

**N***ew Jersey's Hispanic neighborhoods are a reminder that we are a state that has always welcomed immigrants from throughout the world. While continuing to bring vibrant life to cities that have traditionally been home to newcomers, Latino families and businesses are also beginning to spread out to suburban towns throughout the state.*

*Hispanics bring to New Jersey a shared culture and language, but also a great deal of diversity, whether they come from Mexico, with its glorious Aztec past; Puerto Rico, with its wonderful fusion of Africa and Spain; Argentina, itself as much a nation of immigrants as the United States, along with dozens of other countries.*

*One thing is certain. In New Jersey, there is much to celebrate, much to enjoy. This brochure is designed to serve as a guide to help you experience the arts, the food, the music and the life of Latino New Jersey.*

# HERITAGE

*Annual parades and festivals celebrate Latino heritage.*

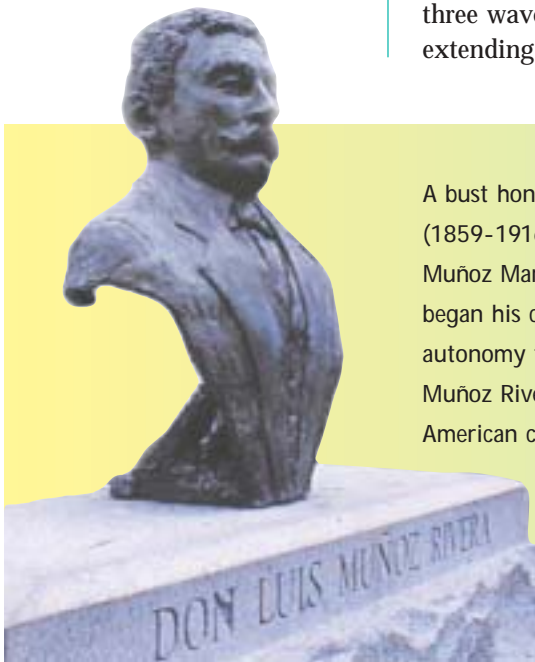
**H**ispanic communities form one of the brilliant threads that make up the Garden State's multicultural tapestry. On special occasions throughout the year you can enjoy the parades, festivals, concerts, arts exhibits, crafts shows and commemorations of historic events as New Jersey's Latinos honor their heritage. But no one needs to wait for a scheduled celebration to discover New Jersey's Hispanic traditions. You can do it any day of the year in our Hispanic neighborhoods, where you can eat a Cuban medianoche sandwich, buy



a Dominican merengue CD or read up on the latest soccer news from Uruguay. Walking the streets of these communities alone is a special experience in which you are transported by the swirl of smells, tastes and sights representing the Spanish-speaking nations of the Americas and Europe.

There are 1.1 million Hispanics in New Jersey, the United States Census found, making the community one of the state's largest. It is also one of the fastest growing—up 51% since 1990. It is a population that was built up over three waves of immigration extending back a century.

First to arrive in New Jersey in large numbers were Puerto Ricans, who came when the United States gained control of Puerto Rico after the Spanish-American War; they continued coming throughout World War II and the following decade. Next came Cuban exiles, beginning in the 1960s. They were followed in the 1980s by a third wave of immigrants from the Dominican Republic, Mexico and countries in Central and South America. Together, the newcomers and their descendants have left an indelible mark in New Jersey, a mark in which visitors of all cultures can enjoy.



A bust honoring one of Puerto Rico's greatest heroes, Luis Muñoz Rivera (1859-1916), father of the first elected governor of Puerto Rico (Luis Muñoz Marín) is located in Newark's Washington Park. Muñoz Rivera began his career as a writer and newspaperman, spearheading Puerto Rico's autonomy from Spain. As a congressional representative in Washington, Muñoz Rivera was a driving force behind the Jones Act, which extended American citizenship to all people born in Puerto Rico.





*Rio Vista clock tower in Alpine. This 100-foot stone observation tower gave Manuel Rionda's guests a view of his estate and the Hudson River.*

## BERGEN COUNTY'S SUGAR KINGS

With sugarcane plantations devastated during Cuba's War of Independence at the end of the 19th century, the Rionda clan of wealthy landowners headed north and became one of the first Hispanic families to settle in New Jersey. Manuel Rionda founded a prosperous sugar brokerage firm on Wall Street; however, he chose to live in Alpine, where he built the palatial estate of Rio Vista. It had a huge mansion, a 100-foot-tall clock tower made of stone that offered a magnificent view of the Hudson River, and a two-acre lake with its own waterfall. The Riondas would often invite Hispanic workers from New York and Northern New Jersey to visit for "a day in the country." In the 1930s, the mansion was demolished and later the Rio Vista property was sold to developers to make way for the luxurious homes for which Alpine is famous today. The clock tower remains, however, standing at the end of a long esplanade as a reminder of the Riondas.

## HISPANIC HERITAGE MONTH

starts September 15 and 16 with the commemoration of the independence of Mexico and Central America, and runs through October 12, the commemoration of Columbus' arrival in the Americas. Throughout the state, various cultural and educational institutions sponsor music festivals, exhibits and lectures on Hispanic heritage.



A bust honoring Jose Marti (1853-1895), the most towering figure in Cuban history, can be found in Veteran's Park in West New York (Hudson County). Marti was the inspiration and chief organizer of the Cuban struggle for independence against Spain in the late 19th century, as well as one of Latin America's most influential essayists and poets.

# CHOICE OF CUISINE



*Fine Latino-style restaurants in New Jersey draw rave reviews.*

Anyone exploring the Garden State's Latino cuisines is in not just for a wonderful experience, but for many wonderful experiences. That's because the variety of Latino cuisine available in New Jersey is astounding—there is no such thing as generic “Hispanic food.” Each Spanish-speaking country has its own traditional dishes and offers diners a unique combination of flavors and ingredients. Best of all, just about every type can be found in New Jersey.

Newark's Ironbound is famous throughout the state for its restaurants specializing in the cuisines of Spain and Portugal. One taste of a seafood paella or a slice of chorizo (a Spanish sausage made with paprika) will tell you why visitors pour in nights and weekends to Ferry Street, where there are so



*Dinner is served at Jai-Alai, a Spanish-Portuguese restaurant specializing in Basque cuisine in Dover.*

many Spanish-Portuguese restaurants serving such huge portions it's almost hard to imagine how they all manage to stay in business. When visiting the Ironbound, be sure to visit restaurants including Fornos, Spain,

Iberia and Spanish Pavillion. The neighborhood is also home to shops specializing in products from the Iberian peninsula.

Many Latino restaurants in the state reflect the cooking of the Caribbean nations; countries such as Cuba, Puerto Rico and the Dominican Republic created a fusion between the traditional dishes of Spain and delicacies from Africa such as yuca and malanga. While cooking differs from one Caribbean country to the next, there remains an air of family—the national dish of Cuba is arroz con frijoles negros (rice and black beans) while the national dish of Puerto Rico is arroz con gandules (rice with pigeon peas). Hudson County has dozens of restaurants offering such fare, especially on and around Bergenline Avenue in Union City and West New York.



*Tapas de España, North Bergen*

A very different cuisine is that of Mexico and parts of Central America, where the food is based on pre-Columbian traditions such as the tortilla (to Mexicans a “tortilla” is a flat pancake, while to most other Hispanics it is an omelet) filled with spicy vegetables and meats. Yet another kind of cuisine is that of Argentina, well represented in the state. The food centers around grilled beef and sausages, Argentinean steaks in particular being famous the world over for their quality. There is also Colombian cuisine, difficult to find in New Jersey a few years ago, yet easily found today in most Latino neighborhoods. Typical dishes include sancocho de gallina, chicken stew and arepas, which are thick, breadlike cornmeal pancakes topped with butter, Colombian white cheese and a restaurant’s house specialty, such as tuna salad, chicken, ham, sauteed tomatoes, or beef stew.

Then there is “Nuevo Latino” cuisine, which mixes the best traditions from various Hispanic countries and adds

a modern twist. Try Azúcar or Rebecca’s in Englewood, as well as La Isla in Hoboken.

Restaurants serving authentic Latino cuisine are scattered like jewels throughout New Jersey’s Latino neighborhoods, ready to be discovered by the wandering visitor. If you would prefer to zero in on a perfect spot for lunch or dinner, local chambers of commerce can be helpful in your search, as can several Internet services.

These include:

■ **NJ Online’s Dining Guide**  
[www.njo.com/restaurants](http://www.njo.com/restaurants)

■ **the Zagat Restaurant Guide**  
[www.zagat.com](http://www.zagat.com)

■ **the New Jersey Dining Guide**  
[www.njdiningguide.com](http://www.njdiningguide.com)

■ **New Jersey Internet Restaurant Directory**  
[www.restaurants-nj.com](http://www.restaurants-nj.com)

■ **New Jersey Restaurant Association website**  
[www.njra.com](http://www.njra.com)



*Traditional dishes found on Bergenline Avenue, Union City.*

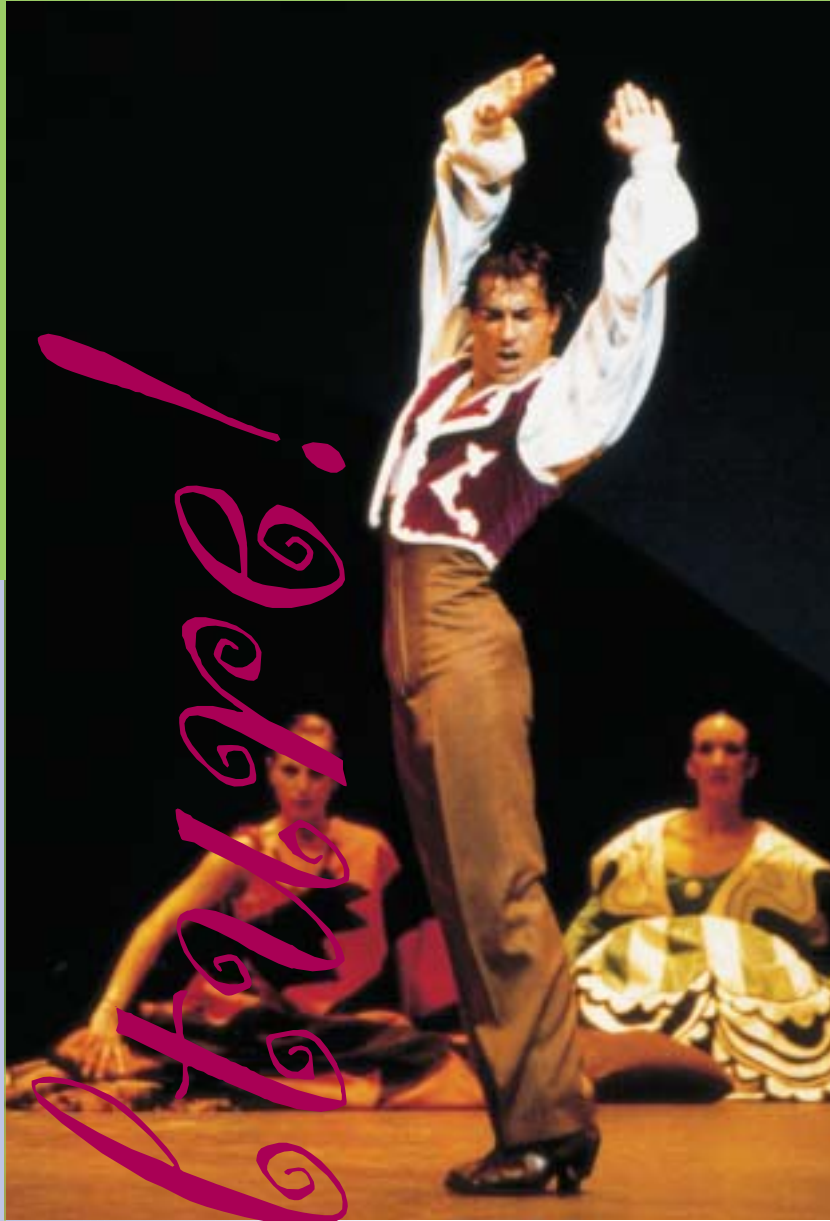


*Family dining at Camino Real in Atlantic City.*

And of course, those who like to prepare Hispanic cuisine at home will have no trouble finding ingredients in New Jersey’s Latino neighborhoods. Some bodegas specialize in the products of one particular country, and larger supermarkets will carry a more diverse international selection.



# CULTURAL INSTITUTIONS



*A performance by Compañía Española de Antonio Márquez at New Brunswick's State Theater showcased such expressive Flamenco dance styles as Bolero and Zapateado.*

## ESSEX COUNTY

Montclair Art Museum  
3 South Mountain Avenue  
Montclair  
973-746-5555  
[www.montclair-art.org](http://www.montclair-art.org)

With 15,000 fine arts and ethnographic objects, this 87-year-old museum is one of the principal cultural institutions in the state. It is home to a renowned collection of American art from colonial times to the present, and to one of the nation's largest assembly of Native American art and artifacts. Be on the lookout for its exhibits that include Latino artists.

New Jersey Performing Arts Center (NJPAC)  
One Center Street  
Newark  
1-888-GO-NJPAC or  
973-642-0404  
[www.njpac.org](http://www.njpac.org)

## CAMDEN COUNTY

Walt Whitman  
Cultural Arts Center  
2nd and Cooper streets  
Camden  
856-964-8300  
[www.waltwhitmancenter.org](http://www.waltwhitmancenter.org)

The Walt Whitman Cultural Arts Center is a nonprofit, multicultural literary, performing and visual arts center. The center has presented a variety of cultural programs to a regional audience.

New Jersey's largest performing arts center, located on Newark's riverfront, offers a wide variety of programming year-round. NJPAC's season will include many Latino programs, including World Festival III, a yearlong series to celebrate the diverse art and culture of the Spanish-speaking world.



### Newark Museum

49 Washington Street, Newark  
973-596-6550 or  
1-800-7MUSEUM  
[www.newarkmuseum.org](http://www.newarkmuseum.org)

New Jersey's largest museum holds a wealth of cultural treasures. Artwork from Latino artists may be seen throughout the year, while special programs and exhibits are featured during Hispanic Heritage Month (September through October 12) to celebrate the Latino culture and heritage. Those interested in 20th-century Spanish art and architecture may sign up for a museum-sponsored tour of Barcelona, Bilbao and San Sebastián, October 21-29.

### Newark Public Library

5 Washington Street, Newark  
973-733-5643  
973-733-7772  
[www.npl.org](http://www.npl.org)

The library offers a wide selection of Latino programs during Hispanic Heritage Month (September through October 12) for both adults and children. There is also La Sala Hispanoamericana, which contains the largest collection of Spanish-language materials of any public library in the state. In La Sala you will find a children's collection, audio and videocassettes in Spanish, Noticias en Español (an electronic database of Spanish periodicals) and bilingual personnel.

Perfecto Oyola  
Biblioteca Criolla  
280 First Street  
Jersey City  
201-547-4541  
[www.JCLibrary.org](http://www.JCLibrary.org)  
(go to Branches,  
then to Criollo,  
a bilingual web page)



In the 28 years since the Perfecto Oyola Library and Cultural Center began operations in Jersey City, this library has grown to house one of the largest collections of Spanish-language and Hispanic-related materials in the state. When it opened its doors in 1972, it had only about 500 books and a small record and magazine collection. Today the facility has over 20,000 books, magazines, filmstrips, cassettes and records. And Perfecto Oyola has developed into more than a library — it has become a cultural attraction, and resource center addressing the needs of the entire Hispanic community.

### New Jersey Historical Society

52 Park Place  
Newark  
973-596-8500

The New Jersey Historical Society, which dates back to 1845, maintains the largest single collection of New Jersey material in the world. Exhibits, lecture series and collections of historic information can be found here. Exhibits, workshops and lectures include themes related to the state's fast-growing Latino communities.

### Teatro Si

Newark Symphony Hall  
1020 Broad Street  
Newark  
973-643-8009  
908-301-9496

This theater company presents programs representing New Jersey's array of Hispanic cultures. Many plays are performed for the entire family both in Spanish and English.

*"Balcon Antillano," a serigraph  
by Esteban Antommachi, at the  
Newark Public Library.*

### HUDSON COUNTY

#### Jersey City Museum

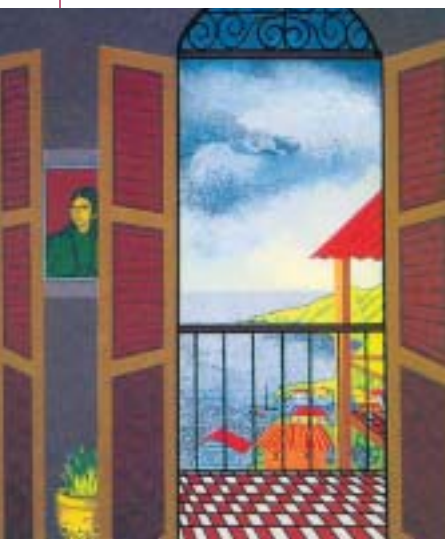
350 Montgomery Street  
Jersey City  
201-413-0303  
[www.jerseycitymuseum.org](http://www.jerseycitymuseum.org)

The Jersey City Museum, housed in an 80-year-old landmark building that underwent a complete renovation in 2000, is dedicated to enriching the cultural life of the community it serves. It strives to reflect the cultural diversity of the region and of Hudson County artists.

#### Park Theater

Performing Arts Center  
560 32nd Street, Union City  
201-865-6980 ext. 20

The Park Theater Performing Arts Center has been presenting programs and performances of diverse cultures since 1983. The Center is the home of the historic 1,400-seat Park Theater, built in 1931. Audiences can attend theatrical productions, traditional and contemporary dance and musical presentations, as well as exhibits.





*The State Theater in New Brunswick hosts the Ballet Nacional de Cuba's performance of Coppélia, a classical ballet repertoire choreographed by Alicia Alonso.*

**Segunda Quimbamba  
Folkloric Center**  
279 Second Street  
Jersey City  
201-420-6332

This nonprofit organization is the only group of its kind in New Jersey committed to the preservation and awareness of Bomba and Plena, two rich musical and dance traditions reflecting Puerto Rico's African heritage. Its 15-member ensemble dance and percussion group plays at cultural festivals, parades, schools, university campuses and concerts. Please call for information on upcoming events, dance and drumming workshops, or to arrange a tour of the center.

#### MERCER COUNTY

**The New Jersey  
State Museum**  
205 West State Street, Trenton  
609-292-6464  
[www.state.nj.us/state/museum/musidx.htm](http://www.state.nj.us/state/museum/musidx.htm)

Since 1965, this collection of fine artworks and artifacts has grown to become one of the most comprehensive in the state and one of the most outstanding in the nation. Exhibits have included Jack Delano from Puerto Rico, permanent collections from Paulo Chávez, Marisol Escobar and many other Latino artists.

**Princeton University  
Art Museum**  
McCormick Hall  
Princeton University, Princeton  
609-258-3788

One of the state's largest public art collections features paintings, sculpture and artifacts produced in various historical periods across the Hispanic world, from medieval Spain to the pre-Columbian Maya and Olmec cultures to Picasso and modern Latin American artists.

#### MIDDLESEX COUNTY

**Alborada Spanish  
Dance Theatre**  
55 Piersoll Road, Old Bridge  
732-255-4071

This nonprofit dance company has gained wide recognition for its Spanish dance programs in concerts and festivals, including Flamenco, Spanish neoclassical dance, poetry and drama. They also present educational lectures and demonstrations on dance forms to schools and universities throughout New Jersey.

**Rutgers Center  
for Latino Arts and Culture**  
Rutgers, The State University  
of New Jersey  
122 College Avenue  
New Brunswick  
732-932-1263

This Center was established in 1992 to advance the arts and

humanities, and promote the cultural traditions of Latinos in the United States and the Spanish-speaking Americas. Artists are encouraged to exhibit, perform, publish and create new work in association with scholars, diverse communities and students. They present music and dance performances by various artists, and art exhibitions.

**The State Theatre**  
15 Livingston Avenue  
New Brunswick  
732-246-7469  
(877) state-11  
[www.statetheatrenj.org](http://www.statetheatrenj.org)

Each season, the theater presents performances that include international dance, classical concerts, comedy and classic Broadway musicals. Performances have included Teatro de Danza Española, Ballet Folclórico Nacional de México and Ande Manta from Ecuador.

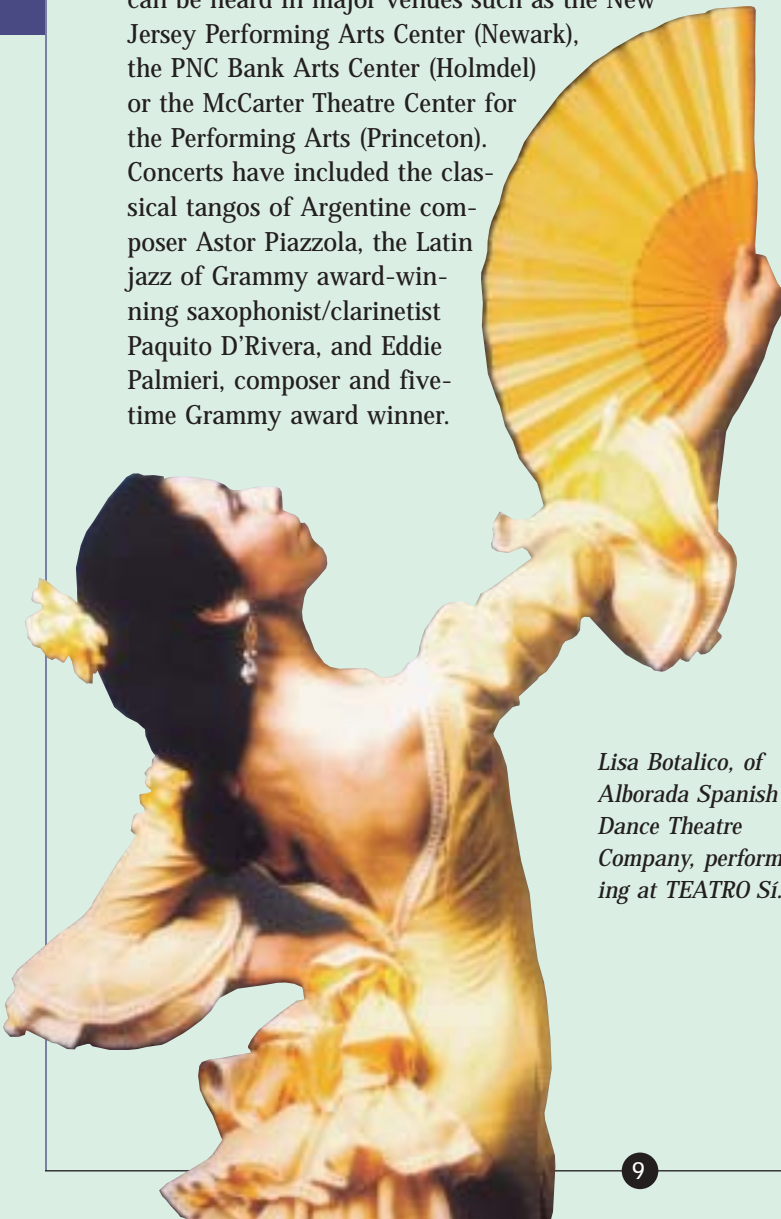
**The Puerto Rican  
Cuatro Project**  
92 Van Liew Court  
East Brunswick  
732-238-3087  
[www.cuatro-pr.org](http://www.cuatro-pr.org)

Nearly everything aficionados want to know about Puerto Rican stringed instruments can be found through this organization, named for the cuatro, the traditional guitar of the island's countryside music. The organization is devoted to collecting information about these instruments and making cuatros. The group also presents cuatro festivals, instructions on playing cuatro, guitar, and performances by a jibaro string orchestra. For additional information visit the Web site, where you can download samples of cuatro music.

# MUSIC & DANCE

*M*usic is the national soul of many countries. This is particularly so in the Spanish-speaking world, where music is one of the most immediately identifiable cultural exports. That is why Latinos in New Jersey think of the songs they grew up with as a badge of cultural identity.

Just about every kind of music from the Spanish-speaking world is available in record shops in Hispanic neighborhoods. And what a choice: From top-of-the-charts Latin dance music to rock en español to modern classical compositions tinged by Latin rhythms. Or you can hear music live. The numerous local clubs and festivals are a testament to the popularity of salsa, merengue and other kinds of popular music, while more formal works inspired by the classics can be heard in major venues such as the New Jersey Performing Arts Center (Newark), the PNC Bank Arts Center (Holmdel) or the McCarter Theatre Center for the Performing Arts (Princeton). Concerts have included the classical tangos of Argentine composer Astor Piazzola, the Latin jazz of Grammy award-winning saxophonist/clarinetist Paquito D'Rivera, and Eddie Palmieri, composer and five-time Grammy award winner.



*Lisa Botalico, of Alborada Spanish Dance Theatre Company, performing at TEATRO SÍ.*

*Grammy Award-winning jazz sensation Paquito D'Rivera is a New Jersey resident who has promoted a multinational style that has drawn rave reviews throughout the world.*



## APRIL 2002

Paquito D'Rivera and the  
World Festival Ensemble  
Victoria Theater  
New Jersey Performing Arts  
Center (NJPAC)  
One Center Street, Newark  
1-888-GO-NJPAC  
973-642-0404

This event is part of NJPAC's World Festival V, sponsored in part by American Express. Paquito D'Rivera created this phenomenally successful World Festival Ensemble, a one-of-a-kind group of extraordinary artists from around the world who represent the music and cultures featured in previous NJPAC World Festivals





*Vanessa Moreno (above) and Devin Nicole Arroyo (r.) perform during the NJN Hispanic Youth Showcase.*

## JUNE

### "Trilogy"

Presented by TEATRO Sí at Newark Symphony Hall  
Broad Street, Newark  
973-643-8009  
908-301-9496

Alborada Spanish Dance Theatre performs "Trilogy," a three-act program featuring the New Jersey premiere of De Falla's classic ballet "El Amor Brujo," a story about the unrequited love of the gypsy woman Candelas. Also included is the story about the death of a famous bullfighter, "La Muerte de Antonio Sánchez Mejía," plus Flamenco dance and music from northern Spain.

### NJN Hispanic Youth Showcase "Images"

New Jersey Performing Arts Center (NJPAC)  
One Center Street, Newark  
1-888-GO-NJPAC  
973-642-0404

This annual talent contest and television special hosted by New Jersey Network showcases young Latino singers, dancers and instrumentalists.

2nd Annual Hudson County Performing Artists Showcase  
Park Theater  
Performing Arts Center  
560 32nd Street, Union City  
201-865-6980 ext. 20

Park Theater and the Hudson County Office of Cultural Affairs present two nights of dance, June 1st - 2nd. The Showcase includes the Alberto Morgan Afro Cuban Ensemble, Full Circle Souljahs, The Kennedy Dancers and Fusion Tango.

Mason Gross School of the Arts (MGSA) Summerfest  
Rutgers, The State University of New Jersey  
The State Theater  
15 Livingston Avenue  
New Brunswick  
732-246-7469 or  
(877) STATE 11  
[www.StateTheatreNJ.org](http://www.StateTheatreNJ.org)

The MGSA presents the Afro-Cuban All Stars in concert at The State Theater, featuring Ruben Gonzalez on piano. Big band Latin dance music and ballads are highlighted by traditional and contemporary Cuban swing, Guajira, Danzon and Bollero.



## OCTOBER/NOVEMBER

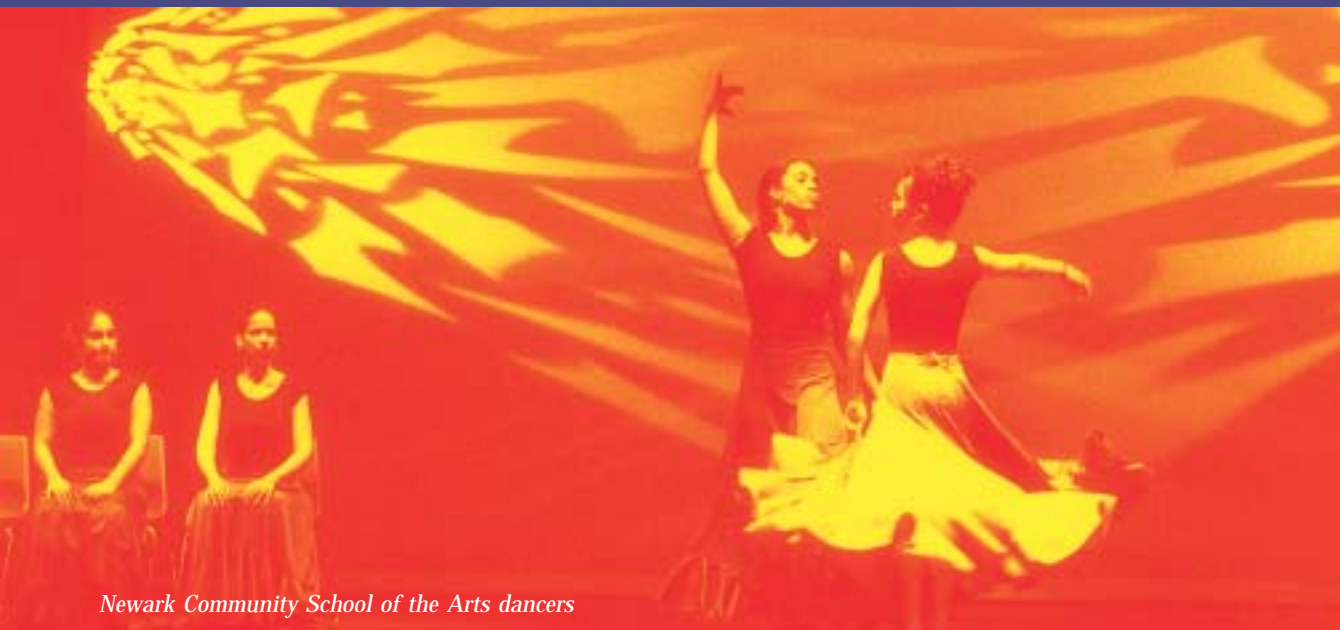
Montclair State University  
School of the Arts  
Upper Montclair  
973-655-7689

### Ballet Hispanico—October

Ballet Hispanico has been recognized around the world as the foremost dance interpreter of Latino culture in the United States, with a style unlike any other.

### Orquesta Aragon—November

Enjoy the "floor-burning" performances of this premier charanga group. For more than 60 years, Aragon have fused the styles of cha flemenco, samba cha and swing cha. They live up to their international reputation for innovative style in Afro-Cuban music.



Newark Community School of the Arts dancers



## OCTOBER

### Encounter-Spain and the Philippines

J.P. Stevens High School  
855 Grove Avenue, Edison  
732-255-4071  
(Ticket Information)

This concert illustrates the similarities between the music of the Philippines with that of Spain for

*"La Plenopera Del Empache," a musical at TEATRO Sí.*

the past 200 years. The University of the Philippines Orchestra plays Spanish classical music for the Alborada Spanish Dance Theatre, which will perform a Philippine Jota. The Philippine Dance Company will also perform two dances similar to Spanish court dancing of the 19th century, and the concert will end with traditional Flamenco dance.

**Hispanic Festival**  
Newark Community  
School of the Arts  
89 Lincoln Park, Newark  
973-642-0133

Faculty and students of this 33-year-old arts school take center stage with a wide range of Latino music, dance and singing featuring Hispanic cultures. Former student Frank Negrón is a Latin music singing sensation and Epic recording artist.

## NOVEMBER

**Ballet Grand Folklórico de Mexico**  
Park Performing Arts Center  
560 32nd Street, Union City  
201-865-6980 ext. 20

Folklórico is the official dance company of the Mexican government, and recognized as one of the leading ambassadors of Mexican culture. Throughout its 40 years performing, the 75 dancers are known for their passionate movements, collaborating with experts on Mexican folklore, dance, music and traditional costumes from the different regions of the Mexican Republic. In addition, a display of Mexican embroidery will be on display in the Park Theater Gallery.



## Carlos Santana

**S**ANTANA'S AFRO-CUBAN RHYTHMS HAVE ELECTRIFIED GARDEN STATE AUDIENCES OVER THE YEARS, AND MOST RECENTLY AT THE PNC BANK ARTS CENTER IN HOLMDEL. AT THE PINNACLE OF A REMARKABLE PERFORMING AND RECORDING CAREER, CARLOS SANTANA'S DISTINCTIVE SOUND OF LATIN ROCK HAS DEFINED "WORLD MUSIC." FOR THE LAST FIVE DECADES HIS GUITAR VIRTUOSITY HAS CAPTIVATED MILLIONS OF FANS AND GARNERED THE ARTIST WITH COUNTLESS AWARDS. HIS LATEST ALBUM, "SUPERNATURAL," WON 9 GRAMMYS AT THE 42ND ANNUAL GRAMMY AWARDS IN 2000. HE HAS SOLD MORE THAN 50 MILLION ALBUMS, EIGHT PLATINUM AND EIGHT GOLD; PLAYED LIVE TO A TOTAL AUDIENCE OF MORE THAN 30 MILLION; AND WAS INDUCTED INTO THE ROCK 'N ROLL HALL OF FAME IN 1998.

SANTANA BEGAN HIS ARTISTIC JOURNEY 50 YEARS AGO IN THE MEXICAN VILLAGE OF AUTLAN, WHEN HIS FATHER INTRODUCED HIM TO TRADITIONAL MARIACHI MUSIC. HE BECAME AN ACCOMPLISHED GUITAR PLAYER EMULATING B.B. KING AND OTHER TALENTED MUSICIANS. HE EXPLODED ONTO THE MUSIC SCENE AT THE WOODSTOCK MUSIC FESTIVAL IN 1969 AND HIS PASSIONATE LATIN SOUND HAS BEEN A FAVORITE, BRIDGING GENERATIONS AS WELL AS CULTURAL AND MUSICAL DOMAINS.

### January 2002

#### Three Kings Day

Park Theater - Performing Arts Center  
560 32nd Street, Union City  
201-865-6980 ext. 20

On January 6, people throughout the Spanish-speaking world and Southern Europe mark the traditional arrival of the three wise men to the manger where Christ was born. It is the day Hispanic families traditionally exchange Christmas presents. In Spain, children put their shoes outside their doors and awake to find them filled with toys. In Puerto Rico, children put a box of hay for the hungry camels near their beds and wake up to also find the box filled with gifts. Celebrations are also held by local community organizations throughout New Jersey. Check your local newspapers for event locations.

### DECEMBER

#### "Noche Buena"

Presented by TEATRO Sí at  
Newark Symphony Hall  
1020 Broad Street, Newark  
973-643-8009  
908-301-9496

This annual family program celebrates the Christmas holiday spirit with traditional Latin dances and music of Hispanic America. The "La Navidad" program is presented in both Spanish and English.

### FEBRUARY 2002

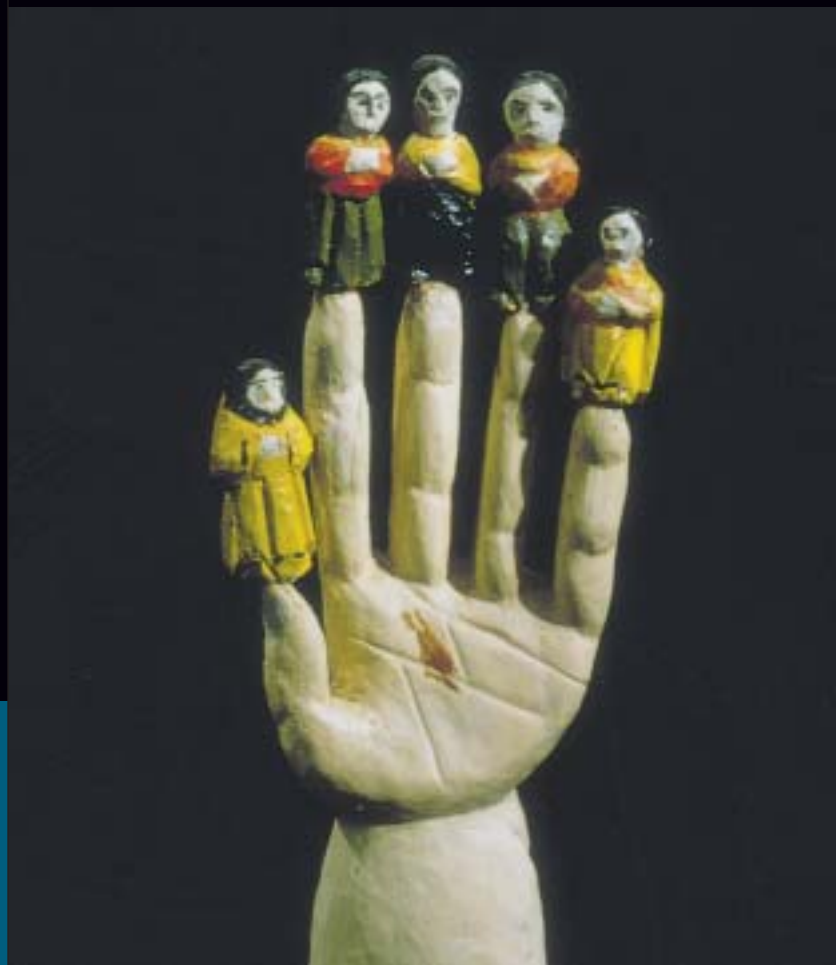
#### Compañía Española de Antonio Márquez

The State Theater  
15 Livingston Avenue  
New Brunswick  
732-246-7469  
or (877) STATE 11  
[www.StateTheatreNJ.org](http://www.StateTheatreNJ.org)

Artistic director Antonio Márquez presents Flamenco dance styles such as Bolero, Zapateado and Reencuentros. Spanish dance is highlighted with colorful costumes and dramatic movement of the dancers.



# ART EXHIBITS



## SANTOS

*Puerto Rican Santos de Palo: Sculptures Between Heaven and Earth will be on view at the Newark Museum until July 29, 2001. This exhibition features more than 50 Puerto Rican painted wood sculptures called santos. These images represent religious figures, saints and Catholic legends, created by traditional hand carvers between 1850 and 1940. Santos de Palo, which means 'saints made of wood,' is an important folk art that depicts the creative and rich culture of Puerto Rico. Displayed amid candles and other religious and family memorabilia on household altars, santos were said to communicate and relay prayers between earth and heaven, man and God.*



## March – June

**Spanish Drawings**  
Princeton Museum  
Princeton University  
McCormick Hall, Princeton  
609-258-3788

Drawings by Spanish artists from the 16th century to modern times. Included are works by Ribera, Murilo, Goya and Picasso. March 27 through June 10.

## April – July

**Santos de Palo: Sculptures Between Heaven and Earth**  
The Newark Museum  
49 Washington Street, Newark  
973-596-6550

An exhibit on the Puerto Rican folk tradition of carved wooden images representing holy figures. More than fifty of these unique spiritual and artistic *santos*, created by anonymous artisans between 1850 and 1940, are on display.

**Searching for Miracles: Photographs by Hector Mendez Caratini**  
The Newark Museum  
49 Washington Street, Newark  
973-596-6550

The noted Puerto Rican photographer Hector Mendez Caratini exhibits his work, which captures on film the religious practices of the Spanish-speaking Caribbean.



*An artist's rendering of the theater at the newly renovated Jersey City Museum, which hosts a wide range of Latino exhibits and performances.*

## May – June

**Building Looms  
and Weaving Dreams:  
The Art of Armando Sosa**  
Walt Whitman  
Cultural Arts Center  
2nd and Cooper streets  
Camden  
856-964-8300

Originally from Guatemala and now residing in New Jersey, the master artistic weaver Armando Sosa demonstrates his tapestries based on the designs of his Mayan heritage.

**Building the Future**  
The Montclair Art Museum  
(MAM)  
3 South Mountain Avenue  
Montclair  
973-746-5555  
[www.montclair-art.org](http://www.montclair-art.org)

This exhibit traces the development of the MAM's collection from 1914 to the present. The work by contemporary artists includes the paintings and prints of Rafael Ferrer, which depict lush tropical still lifes and landscapes.

## September

**Catalina Parra:  
It's Indisputable**  
Jersey City Museum  
350 Montgomery Street  
Jersey City  
201-547-5528

Catalina Parra's art will be the main exhibit at the inauguration of the newly renovated museum. Born in Santiago, Chile, Parra's work features mixed media collages that capture and portray the effects of societal issues.



*Art from the Visual Imaginary of Latinas/Latinos of New Jersey*

**Hispanic Heritage Art Exhibit**  
Atlantic City Arts Center  
On the Boardwalk at  
New Jersey Avenue,  
Garden Pier, Atlantic City  
609-347-5837

Hispanic Heritage Month is celebrated by an annual exhibit showcasing colorful artwork by Hispanic artists.

## September – October

**The Visual Imaginary  
of Latinas/Latinos in NJ**  
The Center for Latino Arts  
and Culture  
Rutgers, the State  
University of New Jersey  
Mason Gross School  
of the Arts Gallery  
33 Livingston Avenue  
New Brunswick  
732-932-1263  
732-932-1494

An exhibition of Latinas/Latinos artists in the state, running September 24 through October 9, 2001. The opening reception will be on September 27.



*"Zapata," a lithograph by celebrated Mexican artist Diego Rivera, is included in the Hispanoamerican display at the Newark Public Library.*

**You, Me and Them**  
The American Labor Museum  
Botto House National  
Landmark  
83 Norwood Street, Haledon  
973-595-7953  
<http://community.nj.com/cc/labormuseum>

Thomas B. Morton creates a photographic essay about our multicultural society. This exhibit portrays images of many cultures including Puerto Rican folk arts and its importance.

#### September – November

**Prints From Puerto Rico and the Caribbean**  
The Newark Public Library  
5 Washington Street, Newark  
973-733-5643  
973-733-7772  
[www.npl.org/Pages/Spanish/sal\\_aenglish.html](http://www.npl.org/Pages/Spanish/sal_aenglish.html) (English version)

An exhibition of original prints and posters from Puerto Rico and Mexico will be displayed from the Special Collections of The Newark Library. Leading printmakers from Puerto Rico include Lorenzo Homar, Rafael Tufino and Arturo Martorell. Two artists from Mexico, important to 20th-century print-making are Orozco and Tamayo.

#### October

**Hispanic Heritage Art Exhibit**  
Englewood Public Library  
31 Engle Street, Englewood  
201-568-2215

Artwork by Alejandro Goetz, of Hackensack, will be displayed during the annual Hispanic Heritage Month at the library.

#### November 2001– February 2002

**La Causa Photographic Exhibit**  
The American Labor Museum  
Botto House National Landmark  
83 Norwood Street, Haledon  
973-595-7953  
<http://community.nj.com/cc/labormuseum>

The exhibit traces 36 years of the United Farm Workers of America (UFW) struggles to obtain justice and dignity for all agricultural field-workers. Included in the exhibit will be photographs and a collection of books and videocassettes that capture the organization and its former leader Cesar Chávez, head of the UFW until his death in 1993.



# A TRADITION OF BÉISBOL



*The New York Cubans won the 1947 Negro League World Series. Between 1940 and 1950 the Cubans often used the Grove Street Oval in East Orange, New Jersey, as their home field.*

Sports!

Latino professional baseball has a long history in New Jersey that dates back as far as 1913 when a team called the Long Branch Cubans played minor league baseball on the Jersey Shore. New Jersey also had one of the most successful Latino teams of all time – the New York Cuban Giants, which won the 1947 Negro League World Series. Between 1940 and 1950, the team’s part-time home field was East Orange’s Grove Street Oval. The crowds gathering there saw some of that fabled era’s legendary Latino players, including pitcher Martin Dihigo, the only player enshrined in the baseball halls of fame of four different countries; Cuba’s “Minnie” Miñoso, who went on to hit .300 eight times in the Major Leagues; Panamanian Pat Scantlebury, the last player to go directly from the Negro Leagues to the majors; and Luis Tiant, Sr.

Baseball remains a popular sport today in Latino communities throughout New Jersey, where it attracts players to weekend leagues as well as to New Jersey’s eight pro baseball stadiums.



## ON THE FIELD: PRO BASEBALL IN NEW JERSEY

*The 1940 New York Cubans,  
who played in East Orange,  
included Pancho Coimbre,  
Juan Guible and Jose  
Antonio Figueroa.*



**Atlantic City Surf**  
(Independent/Atlantic League)  
The Sandcastle, 545 North  
Albany Avenue, Atlantic City  
609-344-8873  
[www.acsurf.com](http://www.acsurf.com)

**Camden RiverSharks**  
(Independent/Atlantic League)  
1 Port Center, 2 Riverside Drive,  
Suite 504, Camden  
856-963-2600  
[www.riversharks.com](http://www.riversharks.com)

**Lakewood Blueclaws**  
(Class A/South Atlantic League)  
GPU Energy Park, New  
Hampshire and Cedar Bridge  
Avenues, Lakewood  
732-901-7000  
[www.lakewoodblueclaws.com](http://www.lakewoodblueclaws.com)

**Newark Bears**  
(Independent/Atlantic League)  
Riverfront Stadium  
450 Broad Street, Newark  
973-483-6900  
[www.newarkbears.com](http://www.newarkbears.com)

**New Jersey Cardinals**  
(Class A/New York-Penn League)  
Skylands Park, Routes 94  
Championship Place,  
Routes 15 & 206, Augusta  
888-NJCARDS  
[www.njcards.com](http://www.njcards.com)

**New Jersey Jackals**  
(Independent/Northern League)  
Yogi Berra Stadium, Montclair  
State University campus, inter-  
section of Valley Road and  
Normal Avenue, Little Falls  
973-746-7434  
[www.jackals.com](http://www.jackals.com)

**Somerset Patriots**  
(Independent/Atlantic League)  
Somerset County Ballpark,  
One Patriots Park, off East Main  
Street at I-287, Bridgewater  
908-252-0700  
[www.somersetpatriots.com](http://www.somersetpatriots.com)

**Trenton Thunder**  
(Class AA/Eastern League)  
Mercer County Waterfront Park,  
One Thunder Road  
Trenton  
609-394-3300  
[www.trentonthunder.com](http://www.trentonthunder.com)

# A PASSION FOR FÚTBOL



he most popular sport in the world, soccer always commands attention in New Jersey's Latino neighborhoods—whether it is a match in the park or an international event at the Meadowlands Sports Complex.

New Jersey has been at the center of America's involvement in fútbol, as the world's game is known in South and Central America. Giants Stadium in East Rutherford was home field for the legendary Cosmos soccer club featuring the immortal Pelé and a host of global stars. It has played host to numerous international matches, FIFA world all-star games and, of course, the 1994 World Cup.

Today, you can see Major League Soccer's MetroStars, featuring New Jersey's own Tab Ramos—a native of Uruguay—take on such headliners as Bolivian national team stars Marco Etcheverry and Jaime Moreno, Colombian master Carlos Valderrama, El Salvadoran international Mauricio Cienfuegos and Ecuadorian international Ariel Graziani. The MetroStars also host international matches and tournaments featuring some of the best teams from around the world.

In addition, some excellent minor league action can be enjoyed locally through teams affiliated with Major League Soccer. There's also women's pro soccer. These leagues, which are perfect for spotting up-and-coming players, offer inexpensive tickets and high-quality play that make their games a perfect place for the entire family to enjoy soccer action.



## SPECIAL SPORTS-RELATED EVENTS AUGUST

Sandy Koufax World Series  
Caven Point Athletic Complex  
Chapel Avenue, Jersey City  
201-547-5522

Scheduled from August 9-12, 2001, the Sandy Koufax World Series is a championship battle between the nation's top amateur baseball teams for 13- and 14-year-old players. The tournament features competitors from Puerto Rico (home of the 1999 Koufax World Series champions), the United States and Canada, and is accompanied by gala opening ceremonies and a team skills competition.

### SEPTEMBER

Newark Bears Hispanic Heritage Night  
Riverfront Stadium, 450 Broad Street, Newark  
973-483-6900  
[www.newarkbears.com](http://www.newarkbears.com)

The Newark Bears celebrate Latino culture with a special salute and a night of baseball.

### OCTOBER-NOVEMBER

Hispanic Heritage Celebration at the Yogi Berra Museum  
Yogi Berra Museum  
Montclair State University  
Valley Road and Normal Avenue, Upper Montclair  
973-655-2377  
[www.yogiberramuseum.org](http://www.yogiberramuseum.org)

The museum will pay tribute to Hispanic ballplayers during Hispanic History Month with films, school programs and exhibits highlighting great Hispanic players.



## ON THE FIELD: PRO SOCCER IN NEW JERSEY

### MAJOR LEAGUE SOCCER

New York/New Jersey  
MetroStars  
Giants Stadium  
Routes 3 & 120  
East Rutherford  
888-4Metrotix  
[www.metrostars.com](http://www.metrostars.com)

In addition to the 14-game regular season home schedule and international matches, the MetroStars host a Hispanic Heritage Night. The family-oriented evening features a pre-game Hispanic festival, ethnic food, entertainment and recognition of local Latino heroes.

New Jersey Lady Stallions  
(USL W League)  
Kean University Alumni Stadium  
1000 Morris Avenue, Union  
732-797-0693  
[www.njstallions.com](http://www.njstallions.com)

New Jersey Wildcats  
(USL W League)  
Mercer County Community College  
Old Trenton Road, Trenton  
609-860-2995 (General Mgr.)

South Jersey Banshees  
(USL W League)  
Cherokee High School Stadium  
120 Tomlinson Mill Road  
Marlton  
856-753-7608  
[www.sjbarons.com/banshees/index.html](http://www.sjbarons.com/banshees/index.html)

### MINOR LEAGUE SOCCER

New Jersey Stallions  
(USL D3 Pro League)  
Kean University Alumni Stadium  
1000 Morris Avenue, Union  
732-797-0693  
[www.njstallions.com](http://www.njstallions.com)

South Jersey Barons  
(USL D3 Pro League)  
Cherokee High School Stadium  
120 Tomlinson Mill Road  
Marlton  
856-753-7608  
[www.sjbarons.com](http://www.sjbarons.com)

Jersey Falcons  
(USL Premier Development League)  
Memorial Stadium  
Joyce Kilmer Avenue  
New Brunswick  
973-686-9404  
[www.njfalcons.com](http://www.njfalcons.com)

North Jersey Imperials  
Sprague Field, Montclair State University  
Valley Road and Normal Avenue  
Upper Montclair  
201-251-2727

# CELEBRATIONS & EVENTS



# Festivals!

Throughout the state the Latino community celebrates its culture and heritage with colorful parades, dynamic festivals and special events. The celebrations are filled with the excitement of traditional dance and costumes, rhythmic Latino bands, pageantry, tantalizing food and warm friendly people who live and work in the state. Come and experience all that New Jersey has to offer.

## JANUARY – NOVEMBER

**Flagraising Ceremonies**  
City Hall  
3715 Palisades Avenue  
Union City  
201-348-5755

Held annually on the national holidays of many Latin American nations, the events recognize Union City's ties to the various homelands. Programs include proclamations and brief speeches by local community leaders before the country's flag is raised. Traditional music and dance may also be a part of the program. Union City's ceremonies are scheduled throughout the year.

## JANUARY-DECEMBER

### **"Art for the Public Eye" Walking Tour**

The New Jersey  
Historical Society  
52 Park Place, Newark  
973-596-8500

Visit the bronze statue of Don Luis Muñoz Rivera, a Puerto Rican newspaper publisher who lobbied the federal government to extend US citizenship to all Puerto Ricans.

## APRIL – AUGUST

### **Exhibit: "Dining In, Dining Out"**

The New Jersey  
Historical Society  
52 Park Place, Newark  
973-596-8500

An exhibit illustrating how New Jersey's ethnic groups use their dining traditions to build a sense of community. The process of making *pasteles*, a traditional Latino Christmas (Navidad) treat, is presented.

## MAY (Memorial Day Weekend)

### **Elizabeth Waterfront Festival**

Veterans Memorial  
Waterfront Park  
Elizabeth Avenue and  
Front Street, Elizabeth  
908-527-0687

An annual three-day festival of Latino music, prizes, arts and crafts, games, rides for children and a variety of culinary delights from all Hispanic countries will be held at the renovated waterfront park. In its eighth year, this outdoor event attracts almost 500,000 people to the festivities.

## JUNE

### **Roberto Clemente Festival**

Puerto Rican Association  
for Human Development  
100 First Street, Perth Amboy  
732-442-1081

The late great baseball player Roberto Clemente is celebrated with a three-day festival of family entertainment that includes ethnic foods, arts and crafts, and performances by popular Latino entertainers.

### **La Fiesta de Mapeye**

Flamboyant Restaurant  
147 Vernon Avenue, Newark  
973-483-5587

This is an annual outdoor concert of *trobadores*, who play traditional folk music such as Bomba and Plena. Poetry is recited to the accompaniment of guitars and similar instruments. Salsa and Merengue bands heat up the event.

### **Parada San Juan Bautista**

Wiggins Waterfront Park  
Camden  
856-365-8888

A symbol of Camden's Latino heritage since the first parade was organized in 1957 by parishioners of Our Lady of Fatima to honor St. John the Baptist — Puerto Rico's patron saint. The festivities include a Commemorative Mass and Reception at Our Lady of Fatima Church, a flag-raising ceremony, a family and cultural day, a parade through the city featuring beautifully decorated floats, local Latin bands and performers. The event concludes with a post-parade concert at Wiggins Waterfront Park.

## MAY - JUNE PATHMARK MULTICULTURAL ARTS FESTIVAL 2001

914-762-8878  
866-894-1812 hot line  
www.pathmark.com

An exciting blend of live music, high-profile Latin dance and gospel competitions, along with a wide array of crafts and foods are featured at the 12th annual Pathmark ethnic festivals. Come and enjoy Merengue, Mambo, Tango and Salsa performances from big and small bands, plus folk performances and appearances by many new musical artists. While the festival is a year-round program, New Jerseyans and visitors can enjoy two summer months of festival fun as well as colorful parades. Check your local newspaper for information or check the Pathmark Web site under "events."

### **May 11 and 12**

**Jersey Gardens Mall**  
NJ Turnpike, Exit 13A  
(from north), Elizabeth

### **June 23**

**St. John the Baptist Cathedral**  
DeGrasse Street, between  
Hamilton and Main streets,  
Paterson

### **June 24**

**St. Rose of Lima Church**  
Gray Street, between West  
Market and Orange streets,  
Newark





*A mariachi performance  
enlivens a local festival.*

## JUNE-SEPTEMBER

### Jersey City Division of Cultural Affairs

Caven Point Complex  
One Chapel Avenue  
201-547-5522  
(call for times and sites)

The Jersey City summer concert series and festivals, often featuring Hispanic artists, is held from June through September at various locations throughout the city. These activities include:

### Gazebo Concerts

Wednesday Evenings

Free concerts in various city parks throughout Jersey City featuring classical jazz and progressive Salsa performances, as well as a variety of theater and dance productions.

### Summerfest

Sunday and Tuesday Evenings  
Liberty State Park  
Morris Pesin Drive, Jersey City

Great music with the breathtaking backdrop of the New York skyline. David Valentin, Latin jazz flutist, is scheduled to perform Tuesday, August 14. All concerts in July and August are free.

### Jazz on the Pier at Exchange Place

Thursdays at noon  
J. Owen Grundy Park  
Jersey City

A series of concerts at the Hudson River waterfront are scheduled from July 12-August 30. Have "Jazz For Lunch" while listening to the sultry sound of Brasil and Co. on August 30th.

### Slice of Heaven

June through September

A series of ethnic festivals are held throughout the summer at local parks. Celebrations include musical performances, floats, pageantry and traditional food. A four-day Puerto Rican Festival is featured in August.

### Defile Cubano de New Jersey

(The Cuban Parade of New Jersey)  
4545 Palisade Avenue  
Suite 8H, Union City  
Contact: Emilio Del Valle  
201-325-0484

Sunday, June 3 the Latin American Kiwanis of Mid-Hudson will host the 2nd Annual Cuban Parade of NJ. The festive procession starts at 80th Street and Bergenline Avenue in North Bergen and continues to 47th Street and Bergenline Avenue in Union City.

### San Juan Bautista Day

The Newark Museum  
49 Washington Street, Newark  
973-596-6550  
1-800-7MUSEUM  
www.newarkmuseum.org

A two-day family workshop and celebration about the meaning of San Juan Bautista Day, which celebrates Puerto Rico's patron saint. Discover how the capital of Puerto Rico was named, and take part in the museum's garden for traditional festivities.

## JUNE – SEPTEMBER

### "A Taste of the Ironbound" Tour

The New Jersey  
Historical Society  
52 Park Place, Newark  
973-596-8500

Learn some of the history of Newark as you visit sites in the Ironbound section, an area of the city where many Puerto Ricans, Brazilians, Portuguese and other ethnic groups now call home. The tour concludes with lunch at one of the neighborhood's fine restaurants. Reservations for the tour are required.

## JULY

### Peruvian Parade and Festival

Gregory and Main avenues  
Paterson  
Contact: Jose Falen  
973-778-0704

The festivities feature floats, the crowning of Miss Peruvian American Parade, marching bands and traditional music. More than 80,000 people participate in the festivities. The parade extends 12 miles along Main Avenue from downtown Passaic to Paterson's City Hall. Usually takes place on the last Sunday of July.

### **Festival Puertorriqueno de New Jersey**

Landis Avenue, Vineland  
856-696-1147

Follow beautifully decorated floats and revel in the pageantry celebrating Puerto Rico's heritage. Latino dancers perform to traditional music as the parade travels down Landis Avenue.

### **Colombian Cultural Arts Summer Festival**

Club Colombia USA  
82 S. State Street  
Hackensack  
201-646-0873

Held in downtown Hackensack, this weeklong annual summer festival celebrates Colombian cultural arts with a parade, art exhibits and performances. A flag-raising ceremony will launch the festival at noon (7/14) at City Hall. A Junior Soccer Tournament will be held later that day at Johnson Park. The festival continues during the week with a Colombian art exhibition and a dinner dance. On Sunday, the festivities culminate (7/22) at Foschini Park with performances by orchestras and folkloric groups. To coincide with the festival, cultural arts will be showcased at nearby Bergen County Community College.

### **Waterfront Musical Festival**

Wiggins Waterfront Park  
Camden  
856-225-5312  
[www.co.camden.nj.us/hispanic](http://www.co.camden.nj.us/hispanic)

The 6th Annual Hispanic Musical Festival will be held Sunday, July 22, at Wiggins Waterfront Park. The Camden County Office of Hispanic Affairs and the Puerto Rican/Latino Culture and Arts Center present 12 Latino bands to more than 25,000 people from New Jersey's Delaware River region. Featured Latino performances include Salsa, Merengue, Bachata, Baladas and Mariachi.

### **AUGUST**

### **Puerto Rican Parade of Paterson**

Main & Mary streets  
155 Market Street, Paterson  
973-523-7826

Festivities begin one week before the parade with a flag-raising ceremony, the declaration of Puerto Rican Week, beauty pageants and banquets. The parade features personalities from Puerto Rico and New Jersey along with lively music and marching bands.

*With a year-round calendar of Latino festivals and celebrations, New Jersey's communities come alive with music and dance.*



*The Latin American Kiwanis of Mid-Hudson hosts this annual parade.*

### **Puerto Rican Day Parade of Trenton**

City Hall

319 East State Street, Trenton

Puerto Rican Parade

Committee

609-989-3169

or Trenton Convention &

Visitor's Bureau

609-777-1770

This colorful annual celebration with beautifully decorated floats, music and ethnic food creates a late-summer festive atmosphere for the entire family.

### **Hispanic Riverfront Festival**

Boyd Park by the Raritan River

Route 18 North

New Brunswick

Puerto Rican Action Board, Inc.

732-828-4510

Traditional Latin dance performances, folkloric music, Salsa and Merengue bands, ethnic foods, amusement rides and other activities make this festival one of the fastest growing cultural events in the state.

### **Dominican Parade and Festival**

Jersey City Division of

Recreation and Cultural Affairs

Montgomery and Jordan

streets, Jersey City

201-547-5522

This parade and festival are part of the "Slice of Heaven" series of ethnic festivals held in Jersey City throughout the summer. This one-day event begins with a parade at the corner of Montgomery and Jordan streets and proceeds to Exchange Place where the celebration includes floats, pageantry, ethnic foods, musical performances, dance and arts and crafts highlighting Dominican heritage.



### **Atlantic County Puerto Rican Parade**

Atlantic City Boardwalk

Between Albany and New Jersey avenues, Atlantic City

609-347-0770

Atlantic City's Puerto Rican Parade has become a symbol of pride and joy to Puerto Ricans and other Latinos. The parade includes a festival, Latin music performances and the culinary art of Hispanic foods.

### **Puerto Rican Day Parade and Festival**

Jersey City Division of

Recreation and Cultural Affairs

Liberty State Park

Johnson Avenue entrance

Jersey City

201-547-5522

This weeklong festival begins with a Miss Puerto Rico beauty pageant, a flag-raising ceremony, an awards program featuring traditional music, folkloric dances and a banquet. The festival culminates with a parade that begins at Lincoln Park, Jersey City.

## **SEPTEMBER**

### **Carnaval de Elizabeth**

Elizabeth Avenue between High Street and Fourth Street, Elizabeth (Labor Day Weekend)  
908-527-0687

One of the largest Hispanic festivals in the state, embracing over a quarter of a mile of the heart of Elizabeth Avenue's Hispanic business district. The event will offer live entertainment from the homelands of many area residents, international foods, amusement rides for children and arts and crafts.

### **Dominican Day Parade and Festival**

Briland Street

Paterson

Contact: Yuri Rodriguez

973-390-3528

Attracting more than 150,000 people each year, this colorful parade travels from Briland Street and Park Avenue to Paterson's City Hall. The festival runs from 3-8pm on Grand Street with lively entertainment and Dominican pageantry.





*Everyone enjoys the festive atmosphere at the Latino Americano Festival in Atlantic City.*



*Traditional dance performances celebrate Latino culture.*

### **Fiestas Patronales (Puerto Rican Patron Festival)**

New Jersey Park and Ride Lot  
Johnston Avenue entrance,  
Liberty State Park  
**Contact:** Jersey City Division of  
Recreation and Cultural Affairs  
201-547-5522

Jersey City's Division of Recreation and Cultural Affairs presents a four-day event in honor of Puerto Rico's patron saint. Enjoy ethnic foods, arts, crafts, games and rides for children along with international and local performers of Latin music.

### **Puerto Rican Statewide Parade**

Newark City Hall  
920 Broad Street, Newark  
973-733-5880

Parade participants from all over New Jersey make this parade one of the largest and most inclusive in the state. More than 12,000 people come out to watch this spectacular event each year, which begins at Lincoln Park, proceeds along Broad Street and ends at Washington Park, culminating in a sizzling Latin music festival. This parade is traditionally held the second Sunday of August.

### **Hispanic State Parade**

James J. Braddock Park  
32nd Street and Bergenline  
Avenue, Union City  
**Contact:** Hispanic State Parade  
Lydia Cuevas 201-854-0149

Embracing the entire Spanish-speaking world, this annual parade proceeds down Bergenline Avenue starting in Union City at 35th Street and ends in North Bergen at North Hudson Park at 80th Street. Colorful floats, lively music and dance performances make this a day of family fun.

### **Festival Latino Americano**

Gardner's Basin  
800 North New Hampshire  
Avenue, Atlantic City  
Hispanic Alliance of Atlantic  
County  
609-822-8584  
[www.haac.org](http://www.haac.org)

A two-day festival offering some of the best Salsa, Cumbia, Latin jazz, Bachata, Merengue, Mariachi and Flamenco for Latin music enthusiasts. Enjoy many special attractions for the children and a variety of culinary delights, arts and crafts. Recipient of the coveted Governor's Multi-Cultural Award on Tourism.

### **Newark Festival of People**

City of Newark – Dept. of  
Neighborhood and  
Recreational Services  
**Contact:** Jim Dixon  
973-642-2608

Beginning September 14th through 16th, parks throughout the downtown area and other venues within the city come alive in celebration of Newark's cultural diversity. Among the variety of offerings, visitors will find ethnic foods from around the world, health, career, sports and



*Latin band at La Parada  
San Juan, Bautista.*

educational fairs and many vendors. Expect lively music, a fashion show, rap contest and entertainment. This year a Latino show and Brazilian festival feature musical performers from throughout the Garden State.

### **The Procession of the Virgin of Charity (Procesion de la Caridad del Cobre)**

City of Union City  
Contact: Gale Kaufman  
201-348-5777

The procession starts in Union City at 49th Street and ends at 26th Street and Summit Avenue in the Roosevelt Stadium with an outdoor mass.

### **Great Falls Festival**

Overlook Park  
72 McBride Avenue, Paterson  
973-523-9201  
973-279-9587

In its 25th year, this three-day festival celebrates the diversity of Paterson with music, food, games, rides and fireworks. Latin bands perform one night in celebration of their culture and heritage. The festival includes a motorcyclist from Mexico who will do a stunt at the Paterson Falls.

### **Ocean Oasis, Sea of Cortes**

Liberty Science Center  
Liberty State Park, Jersey City  
201-451-0006

The Ocean Oasis film, presented on

the giant IMAX screen, features Mexico's Sea of Cortes, one of the world's richest and most beautiful ecosystems. The film is shown in both English and Spanish. It highlights the discovery efforts of a Hispanic research team.

## **SEPTEMBER – OCTOBER**

### **Hispanic Heritage Month**

Perfecto Oyola  
Biblioteca Criolla  
280 First Street, Jersey City  
201-547-4541  
www.JCLibrary.org  
(go to Branches, then to Criollo, a bilingual web page)

Cultural events, activities, films, food, music, workshops and poetry are presented during Hispanic Heritage Month. An art exhibit for local artists will also be part of the festivities.

## **OCTOBER**

### **Latin-American Heritage Festival**

Town Hall  
66 Main Street, West Orange  
Contact: Myrium Colina  
973-325-4130

Folk music and the traditional food of various Latin American countries highlight this festival, showcasing West Orange's growing Hispanic community.

## **NOVEMBER**

### **Puerto Rico Discovery Day**

100 First Street, Perth Amboy  
Puerto Rican Association  
for Human Development  
732-442-1081

The celebration begins as a commemoration of Christopher Columbus's landing in Puerto Rico, which includes special church services, a flag-raising ceremony and presentations at City Hall (260 High Street). The program concludes with a celebration of ethnic foods, music and dance.

### **Celebration of Puerto Rico Discovery**

Perfecto Oyola  
Biblioteca Criolla  
280 First Street, Jersey City  
201-547-4541  
www.JCLibrary.org  
(go to Branches, then to Criollo, a bilingual web page)

The arrival of Christopher Columbus in Puerto Rico is commemorated with traditional foods, musical performances, speakers on the island's history and culture, and an art exhibit.

### **Day of the Dead Celebration**

The Arts Council of Princeton  
Paul Robeson Building  
102 Witherspoon Street  
Princeton  
609-924-8777  
www.artscouncilofprinceton.org

Princeton's 2nd annual "El Dia de los Muertos," or the Day of the Dead community celebration, is a Mexican tradition that observes the cycle of life. The dearly departed are remembered with food, music, stories and artwork. Relatives dance, sing and share memories of their loved ones.



NEW JERSEY'S

# Latino

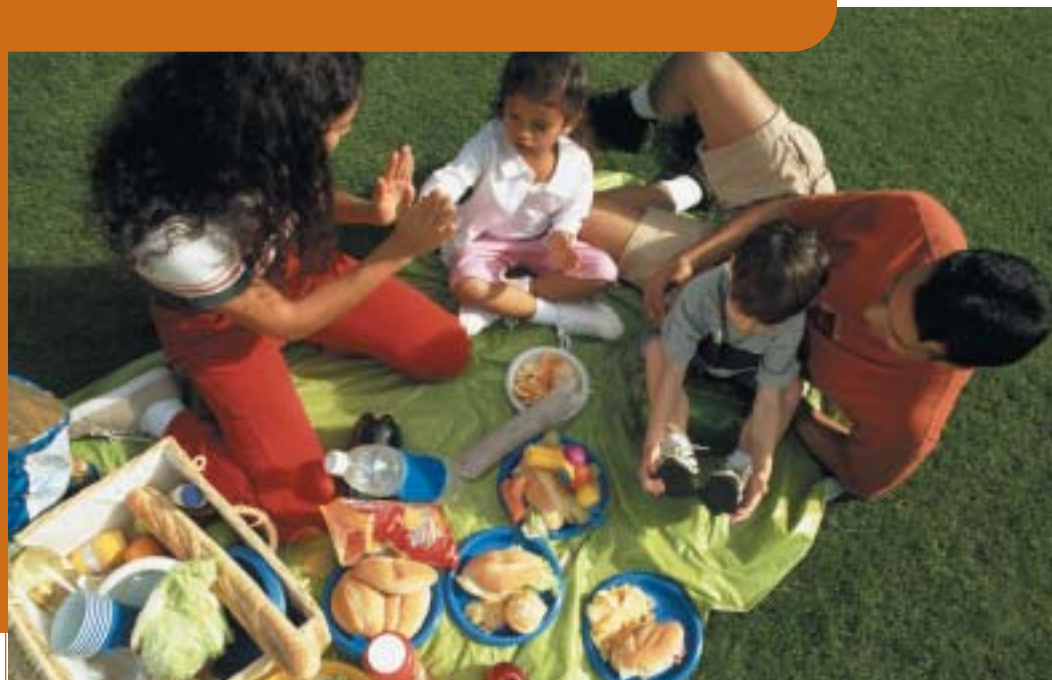


visitors guide

ON-THE-GO ITINERARIES



# SKYLANDS REGION



**T**he largest Hispanic community in the Skylands has historically been in Dover, which today is more than half Latino. You can choose a spot for lunch from Dover's selection of restaurants offering various Latin American cuisines: Care for Colombian? Try Su Casa Colombia on Sussex Street. In the mood for Basque, from the Spanish-French border? There is Jai Alai, on West Blackwell.

Or you can head to Morristown, which has lately developed a strong Hispanic presence. Along Speedwell Avenue you can now find Latino music and have a bite at one of the down-home bakeries featuring pastries from Colombia and Central America. And a few blocks away on South Street sophisticated Ixtapa, with its inventive Mexican cuisine, has joined the host of upscale restaurants that characterize the downtown area.

Then you can experience the rest of the Skylands's attractions. Take a ride along winding country roads through small towns that date back to the colonial era, where streets are lined with antique shops, old-fashioned general stores and arts and crafts boutiques. Visit the antique

centers in Andover, Lafayette and Stillwater. Maybe you will find a 200-year-old oil lamp from Spain or a Mexican colonial dining room table. For more modern findings at bargain prices, don't miss Flemington's discount outlets, where you can purchase housewares, clothing and many other items at factory prices.

A visit to the Skylands would not be complete without some time spent enjoying nature. Head up Route 23 to High Point, the tallest mountain in New Jersey, at the farthest northwest corner of the state where the borders of New York, Pennsylvania and New Jersey come together. Enjoy the panoramic view from the lookout there. And that is not all. Altogether, the Skylands Region is an outdoor-lover's paradise, with the Delaware River

National Recreation Area, the Great Swamp National Wildlife Refuge, the Walkill National Wildlife Refuge and some 60,000 acres of state parkland that include a section of the Appalachian Trail. It's the outdoors for all seasons, from hiking and camping in the summer to downhill skiing and snowboarding at Hidden Valley and Mountain Creek, plus cross-country skiing at High Point Cross Country Ski Center.

*Natural wonders abound in the Skylands.*



# GATEWAY REGION



*Shopping at Jersey Gardens, one of the state's largest and newest malls, in Elizabeth.*

**W**ith its vibrant neighborhoods in Union City-West New York, Newark, Elizabeth and the Paterson-Passaic area the Gateway Region is the heart of Latino New Jersey.

The Latino presence can also be felt at Giants Stadium, where soccer fans can cheer on the MetroStars as they compete against the finest American and international talent. In addition, the national teams of some Spanish-speaking countries, as well as famous clubs from South America, have played at Giants Stadium. And just next door to the Meadowlands Sports Center you'll find the famous Secaucus factory outlets, where more than 100 stores offer clothing and housewares at deep discounts.

Urbanized and suburbanized as it is, the Gateway Region still leaves room for nature. Within sight of the New Jersey Turnpike and the skyscrapers of New York City is DeKorte State Park, where a boardwalk trail leads a visitor through marshes teeming with dozens of species of birds. Another nature spectacle not to be missed is the fall migration flight in the skies above the Montclair Hawk Watch, on Edgecliff Road in Upper Montclair. Every autumn, tens of thousands of birds of prey on their way south fly above the cliff on which the Hawk Watch is located.

And, of course, there is the shopping for which the area is famous. Check out the upscale Mall at Short Hills, the huge Garden State Plaza in Paramus, the discount outlets in Secaucus, and the newest of the state's big indoor shopping centers, Jersey Gardens Mall, in Elizabeth.



## HUDSON COUNTY

Take in the sounds, sights and tastes of the most thoroughly Hispanic neighborhood in the state — Bergenline Avenue — which runs through Union City, West New York, Guttenberg and North Bergen. On “the Avenue,” as the locals call it, visitors will hear the rapid-fire Spanish of Cubans, the Italian-influenced accent of Argentineans, the singsong of Mexicans, or the lisp of Castilian Spain as they sample Latino food, music and arts.



*Kids will enjoy hands-on fun at the Liberty Science Center.*

Farther south in Hudson County you will find a vibrant Puerto Rican community that settled in Jersey City in the 1930s. Its history is told in the photographs and other holdings of the Perfecto Oyola Biblioteca Criolla and Cultural Center, part of Jersey City's Free Public Library System. The city is also host to the Segunda Quimbamba Folkloric Center, where visitors will discover more about Puerto Rico's rich musical tradition.

Round out your Hudson County visit with family fun — and learning. At the Liberty Science Center in Jersey City, you'll find dozens of hands-on exhibits for all ages, a 3-D laser light show, an IMAX theater and more. Nearby Liberty State Park is the launching point for the ferry rides to the Statue of Liberty, a beacon to generations of immigrants, and Ellis Island, which houses a museum chronicling the immigrant experience (see special section on page 5 for more details).

## Bergenline Avenue

Stroll down Bergenline Avenue, the heart of New Jersey's Hispanic community, once dominated by Cubans (and known as Little Havana of the North). The more recent arrival of immigrants from across the Spanish-speaking world, especially the Dominican Republic and Colombia, have made this famous Hudson County shopping district even more diverse.

Restaurants offering traditionally Cuban dishes are still there, as are clothing stores selling the most delicately designed and finely embroidered Cuban guayabera shirts. Watch expert craftsmen hand-roll cigars at La Isla Cigars, at 505 42nd Street, off Bergenline Avenue.

And today you will also find restaurants specializing in Salvadoran pupusas (a sort of meat-filled bread). Check out newspapers and magazines from just about every Spanish-speaking nation at Cosmos World, Bergenline and 43rd Street. Or bring home your choice of a wide selection of Latino



music — Puerto Rican Salsa, Colombian Cumbias, decades-old Argentinean Tango — at any of half a dozen specialty record shops.

And if you wish to cook Latino at home, no place offers a wider selection from the entire Spanish-speaking world than Mi Bandera Supermarket, at 32nd Street between Bergenline Avenue and Kennedy Boulevard.







*Visitors to Bergenline Avenue will encounter a wide variety of restaurants and specialty shops representing the gamut of Latino cultures.*



Touring the

## Statue of Liberty

Liberty State Park  
Morris Pesin Drive, Jersey City  
201-915-3403  
[www.state.nj.us/dep/forestry/parks/liberty.htm](http://www.state.nj.us/dep/forestry/parks/liberty.htm)

No place in the country can match Liberty State Park for its dramatic waterfront views plus swimming, boating, fishing, crabbing, picnicking, trails for biking and hiking. In addition, there is the Liberty Science Center, an interactive science museum for the whole family. And Liberty State Park is your launching point to attractions that celebrate the immigrant experience in America: the Statue of Liberty and Ellis Island.

The Statue of Liberty is the world-famous beacon of welcome for newcomers to American shores. A visit to this inspiring site is highlighted by a 354-stair climb to the statue's crown, where you are rewarded with a clear view of the New York Harbor and the Atlantic Ocean; and a museum at the statue's base that chronicles the statue's history.

Nearby Ellis Island, the immigration station through which more than 12 million immigrants entered the United States between 1892 and 1954, is today a museum that tells the story of these immigrants through historic artifacts, photos, oral histories and films. Interactive displays include "The Peopling of

America," which traces the settlement of the United States from Native Americans to today's immigrants. Experience the American Immigrant Wall of Honor bearing the names of 600,000 newly arrived residents.

Complete your celebration of the immigrant experience back at Liberty State Park and the Central Railroad of New Jersey Terminal. It was through this station that about two-thirds of all immigrants passing through Ellis Island boarded trains to their new homes in a new land.

For more information on Ellis Island, call 212-363-3200.

You can also visit the National Park Service's Statue of Liberty/Ellis Island Web site: [www.nps.gov/stli](http://www.nps.gov/stli).

The Ellis Island Museum Web site is [www.ellisland.org](http://www.ellisland.org).

Ferry service from Liberty State Park to the Statue of Liberty and Ellis Island runs year-round. For more information and ferry schedules, call 201-435-9499 or 212-262-5755.



*Outdoor shopping on Ferry Street in Newark.*

## The Ironbound's Iberians

Newark's Ironbound section is famous for its Iberian restaurants, whose Spanish and Portuguese fare – served in huge portions – attract visitors from every corner of the Northeast. In addition to the traditional sit-down restaurants, visitors exploring Ferry Street will also find tapas bars, where families and friends can enjoy conversation and drinks over “little plates” of delectable Spanish appetizers. Ferry Street, the backbone of the Ironbound, is also dotted with bakeries serving crusty breads and pastries, fish and meat markets featuring Iberian specialty items, and greengrocers offering fresh produce.

*Ferry Street, Newark.*

### ESSEX COUNTY

Just west of Union City is Newark, New Jersey's largest city and the home of two colorful and distinct Latino neighborhoods. One is in the North Ward, where Puerto Ricans and, lately, immigrants from Central and South America live alongside Italian-American families who have been in the neighborhood for generations. No one needs to walk far to dine on Puerto Rican arroz con gandules and then have an Italian gelato for dessert. There is also the famous Ironbound, a diverse neighborhood of Spanish and Portuguese culture anchored by the bustling commercial artery known as Ferry Street.

Although it is actually possible to build a day around dining in Newark, you may want to work off that dish of flan with a walk to one of downtown's many cultural attractions. The Newark Museum houses a collection of Hispanic art that is augmented with special exhibits during Hispanic Heritage Month. The museum also houses the state's largest collection of African art as



well as America's most extensive collection of art from Tibet. Take in a show at the New Jersey Center for the Performing Arts, which regularly features prominent Latino artists.

Cap off your visit with an evening of sports action. There's minor league baseball – the Newark Bears play in the city's new Riverfront Stadium.

### BERGEN COUNTY AND PASSAIC COUNTY

The cities of Paterson and Passaic are Latino strongholds established by Puerto Rican immigrants in the 1950s. Today a more recent wave – from Central and South America, and, in particular, Mexico – has made both cities more than half Hispanic and added to the diversity of customs, food and music. For instance, in Passaic along Main and Monroe the older, established Puerto Rican bodegas and record stores have been joined by unassuming taquerías where the working people of the neighborhood find food as authentic as back home in Mexico.

## Shopping Latino on Elizabeth Avenue



Since the mid-1960s the Union County seat of Elizabeth has been home to the second-largest population of Cubans in New Jersey — a population augmented by an infusion of immigrants from numerous other Spanish-speaking nations. The principal Hispanic-oriented shopping district is along Elizabeth Avenue, where one can find restaurants, bakeries and other shops that cater to the diverse traditions of the Latino world. The city is also the home of Carnaval de Elizabeth, one of the oldest and largest Hispanic festivals in the state.

The original Puerto Rican settlers were campesinos fresh from the countryside who found work in the textile mills that drove the region's economy. View remnants of this industrial past at the Great Falls Historic Landmark District, which is home to the largest and best example of early manufacturing plants in the United States. Nearby, the American Labor Museum provides insight into the industrial labor movement that began locally with Paterson's 1913 Silk Strike. Relaxation is also on tap at Paterson's Great Falls, a spectacular 77-foot-high waterfall where you can enjoy picnicking, hiking and the best nature has to offer.

Farther north, enjoy more natural wonders at Ringwood State Park, where the New Jersey Botanical Gardens showcases a profusion of floral scents and colors in the warmer months.

In Bergen County, suburban towns such as Ridgely Park, Englewood and Hackensack have growing Hispanic populations. Englewood's eclectic Shadyside neighborhood, along the Hudson River, has no less than two restaurants—Azúcar and Rebecca's—that specialize in gourmet "Nuevo Latino" dishes.

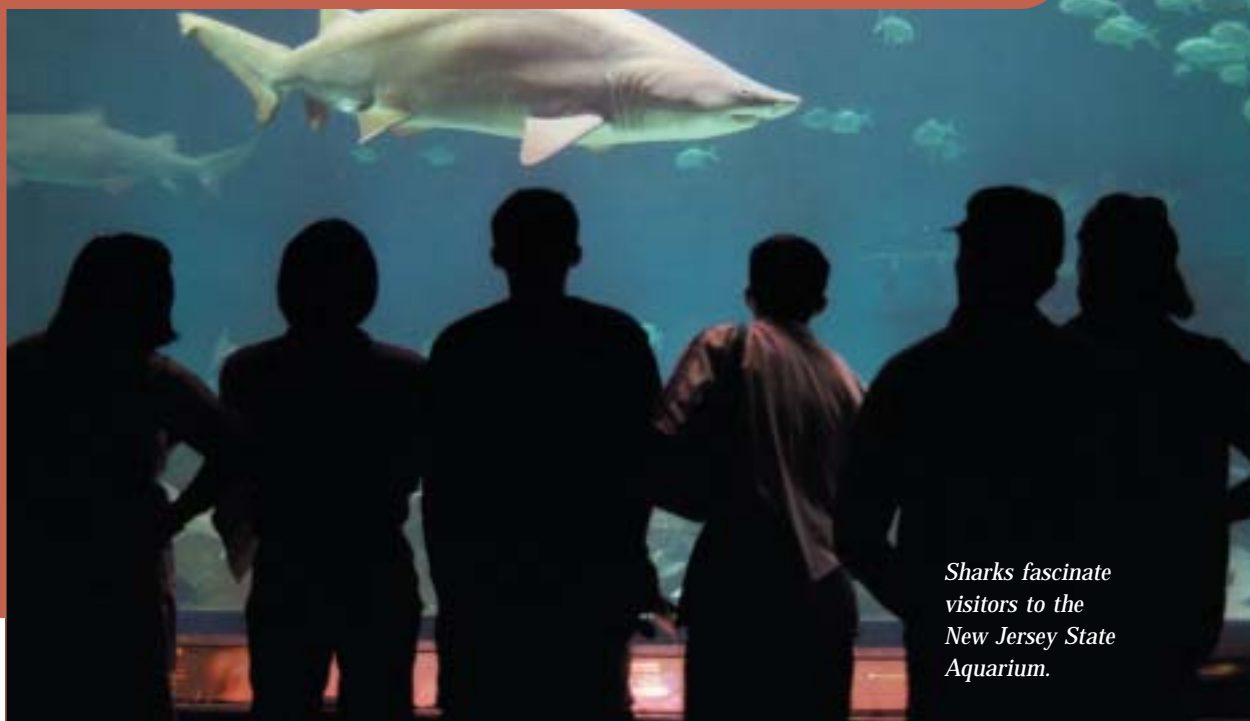
### UNION COUNTY AND MIDDLESEX COUNTY

Elizabeth, Perth Amboy and New Brunswick all are home to large Hispanic communities. As elsewhere, the neighborhoods have become a mix of long-established Puerto Rican families and businesses with newer arrivals from Mexico and Central America and, in Perth Amboy, from the Dominican Republic. Along Smith Street you can eat a merengue (a kind of cream puff treat available at bakeries) and also dance a merengue—which is the name of most popular Dominican music. In New Brunswick, the action is around Jersey Avenue, where you can find a wide variety of food, crafts and musical recordings from the Spanish-speaking world. Be on the lookout too for annual festivals held by Hispanic organizations in those towns.

Rutgers University, in New Brunswick, is also a spot for much Latino cultural fare, ranging from lectures by distinguished writers to arts exhibits to special performances by students as well as renowned musicians.



# DELAWARE RIVER REGION



*Sharks fascinate visitors to the New Jersey State Aquarium.*

The city of Camden is home to much of the region's Hispanic population — a mostly Puerto Rican community that originally hailed from the island's countryside and headed north to work in the town's factories. Today, Hispanic-related cultural and artistic activities are organized by local Puerto Rican social clubs — community institutions of long-standing — and by the Walt Whitman Cultural Arts Center. The Camden waterfront includes several must-see family attractions, including the New Jersey State Aquarium and its exhibits of penguins, seals, sharks and fish of every stripe. Nearby is the Camden Children's Garden, a four-acre interactive horticultural playground where people of all ages can explore and discover the natural world. The Tweeter Center at the Waterfront is a state-of-the-art amphitheater that features top-line entertainment year-round. And coming soon to the waterfront will be a floating museum housed in the historic battleship USS *New Jersey* as well as a 6,500-seat ballpark offering minor league baseball action.

Follow the Delaware River north and you will come to Trenton, an important center of Latino activity. As the state capital, Trenton is the home of statewide cultural institutions, such as the New Jersey State Museum, that sponsor Hispanic-ori-

ented programs and activities. The town also boasts restaurants and shops that reflect the culture of its long-established Puerto Rican population and numerous other Latino cultures.

Also in Trenton, a visitor can see the Statehouse Capitol, originally built in 1792. Its distinctive golden dome was added in the mid-19th century, and recently a major renovation was completed. Take a look too at the State Museum nearby and, at the far end of the block, the Old Barracks, which housed British troops during the Revolutionary War.

Just north of Trenton is Princeton, which over the last few years has seen its Hispanic community grow with the arrival of immigrants from Mexico and Central America. Among the stylish shops along Nassau Street or off nearby Palmer Square you can find Tortuga's Mexican Village, a popular local restaurant, or enjoy delicious tapas (traditional appetizers from Spain) at Mediterra, sitting at outdoor tables when the weather permits.

Then walk down Nassau Street and stroll through the campus of Princeton University, one of the most prestigious institutions of higher learning not just in New Jersey or the United States, but in the entire world. Enjoy the mix of colonial, neo-Gothic and modern architecture as you walk

*The Tweeter Center at the Waterfront  
is a state-of-the-art amphitheater.*

through arched walkways that open onto campus greens where students gather to talk, study, listen to music or throw a Frisbee. And of course, take advantage of the wealth of cultural and intellectual offerings that the university opens to the public, such as lectures, concerts and a museum with an impressive collection of artwork.

Just steps from the campus you can wander through Nassau Street, visiting the stylish shops there and on Palmer Square, directly across the university. Watch a play at the Tony-Award winning McCarter Center for the



Performing Arts, and spend the night at the historic Nassau Inn, on Palmer Square, first open for business in 1756.

To find a Hispanic presence where none might be expected, take Rte. 70 to Tabernacle, Burlington County, deep in the Pine Barrens. There you will find the monument to Emilio Carranza, a Mexican aviator who died in 1928 on the return

leg of a goodwill flight between Mexico and New York. Every year on July 13, the anniversary of the crash, Mexican diplomats travel to the monument to honor the Mexican hero.

## SHORE REGION



**W**hat is more New Jersey than “going down the Shore”? The Garden State has 71 miles of surf and 35 sandy beaches in Monmouth and Ocean counties alone. There is Keansburg and its amusement park on Raritan Bay; Sandy Hook, particularly popular with Hispanic day-trippers as it is close to the population centers to the north; Asbury Park, made world famous by Bruce Springsteen; the lively boardwalks and amusement piers of Point Pleasant or Seaside Heights; quiet residential towns like Spring Lake, Lavalette and Ship Bottom; the natural solitude of Island Beach State Park.

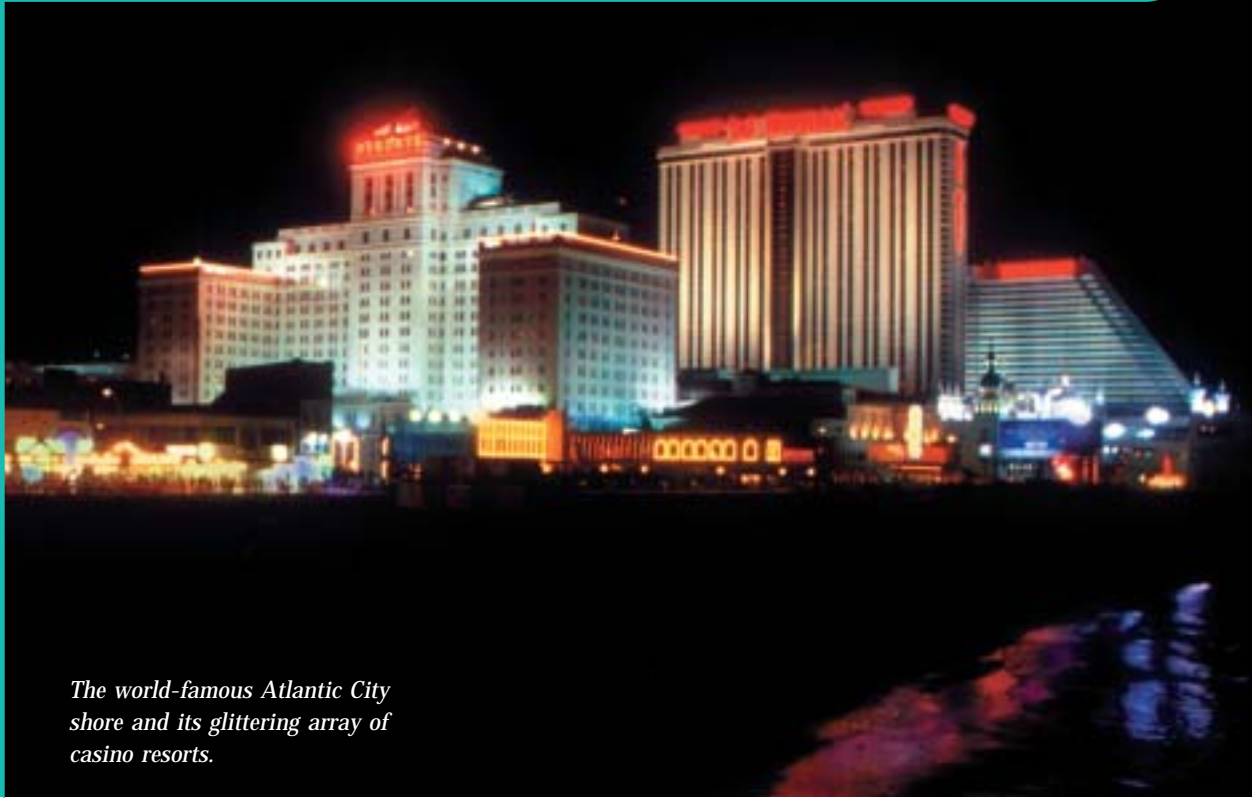
Down the Shore you can catch a Latino flavor too—literally. How about Ironbound-on-the-

Beach? Try Europa South, specializing in Spanish and Portuguese food as good as you’ll find in Newark. Or if you are in the mood for Mexican, head to Red Bank for Juanito’s Restaurant on Monmouth Street. And if you want to try some of the Mexican recipes, Juanito’s International Grocery store is right across the street.

Also, keep an eye on the schedule for the PNC Bank Arts Center in Holmdel, which frequently hosts ethnic festivals featuring music, food and crafts, enabling the various Latino groups to enjoy their culture and share it with others.

Inland, there is more to the region. Spend a day at Six Flags Great Adventure, in Jackson. After the kids thrill to the hair-raising rides, drive through the Wild Safari, where the entire family can see animals from across the world; don’t be surprised if some come right up to your car. And don’t leave the area without stopping at the Six Flags Factory Outlet Center.

# GREATER ATLANTIC CITY REGION



*The world-famous Atlantic City shore and its glittering array of casino resorts.*

Atlantic City's long-standing Hispanic community opens its arms to visitors with gala festivals along the town's famous boardwalk. Here, the Atlantic City Latino Festival and the Atlantic County Puerto Rican Parade showcase Latino culture in a colorful frenzy of food, music and excitement.

The lights of the city's world-class casinos and resorts add even more color to your visit. The six-mile Boardwalk is great for strolling, amusement rides and saltwater taffy. While on the Boardwalk, take the family shopping in Ocean One, where you'll find 125 shops, restaurants and a family amusement arcade all under one roof.

In the evening, take in dinner and a show at the casinos. Call the Atlantic City Convention Center for information on restaurants (1-888-222-3683).



*The excitement of Atlantic City contrasts with the quiet and relaxation available at Brigantine.*

There are also numerous attractions that can be enjoyed at a more leisurely pace, like the Renault Winery, America's oldest.

Storybook Land in Cardiff and the TW Sports Amusement Park in Egg Harbor Township are great family attractions. And the nature lover should be sure to visit Brigantine's Edwin B. Forsythe National Wildlife Refuge and its 2,200 acres of pristine habitat. Also in Brigantine is the Sea Life Museum-Marine Mammal Stranding Center, where travelers can see how dolphins, whales and other aquatic creatures are rescued and returned to their habitats.



# SOUTHERN SHORE REGION



**T**he Southern Shore Region crackles with Latino culture in Vineland, home of a significant Puerto Rican and Mexican community that energizes the town's civic and commercial life. Shopping, dining and the arts enliven any visit to this flourishing Hispanic enclave.

From Vineland, visitors to the Southern Shore Region can easily make their way to one of the area's popular shore towns that offer hearty helpings of sun, sand and surf. In Cape May, quaint shops, restaurants and more than 600 charming Victorian houses can be enjoyed with walking and trolley tours. Shoppers fall in love with the Washington Street Mall and its unique shops, boutiques and art galleries. In the Wildwoods, you can enjoy food, games, rides and water parks along the two-mile Wildwood Boardwalk. And when the sun has set, dozens of nightspots in both towns help you continue the fun. There's also Ocean City, where a 2.5-mile boardwalk of

*Cape May is home to quaint bed and breakfast inns that offer the chance for romantic getaways.*

*The Southern Shore region's diverse menu of attractions includes boardwalk amusements and shopping.*



amusements and frequent festivals add to the town's appeal as a vacation destination. The Ocean City Arts Center often holds exhibitions of works by Hispanic artists.

Natural wonders are found in abundance throughout the Southern Shore. Whale and dolphin watching tours off the Atlantic coast are available in Cape May and Wildwood. The Cohanzick Zoo in Bridgeton and Cape May County Park and Zoo both present extensive exhibits of mammals, birds and reptiles. Just outside of Cape May, everyone with a green thumb will enjoy Leaming's Run Gardens and Colonial Farm, the largest annual garden in the U.S. with 30 acres of flowers and an abundance of hummingbirds.

History is also on display at attractions that include Cold Spring Village, a working replica of a Southern New Jersey farming village. In Millville, celebrate the region's glassblowing industry through exhibitions and hands-on demonstrations conducted by master craftsmen. At Wheaton Village, where you will find the Garden State's only regional folk life center, explore how ethnic groups shaped life and commerce in South Jersey.



## Living Latino in Vineland



Some of the Puerto Rican families that began to settle in Vineland during the 1960s came from the industrial city of Camden; others arrived directly from the island to find work in the region's strong agricultural economy. From these modest beginnings they eventually prospered, and today Vineland can boast a Puerto Rican community that is one of the most energetic in the state.

It is an energy that comes alive in the bustle of numerous Puerto Rican-owned businesses — some adorned by murals that bring a flavor of the tropics to South Jersey. It can be seen in the town's active civic life and in its faith. Sacred Heart Chapel, commonly known as Spanish Catholic Center, is a mainstay of Vineland's fellowship of 53 churches. In recent years, Mexicans have migrated to the area. Many who started as farm-workers have moved on to open businesses that cater to the tastes of their fellow countrymen.



*Shops catering to Puerto Rican and Mexican tastes dot Vineland's energetic downtown.*

# New Jersey REGIONS Map

## SKYLANDS REGION

Call (908) 496-8598 or  
Toll Free 1-800-4-SKYLAN  
[www.njskylands.com](http://www.njskylands.com)

## GATEWAY REGION

Call (201) 436-6009 or  
Toll Free 1-877-428-3930

## DELAWARE RIVER REGION

Call (856) 757-9400

## SHORE REGION

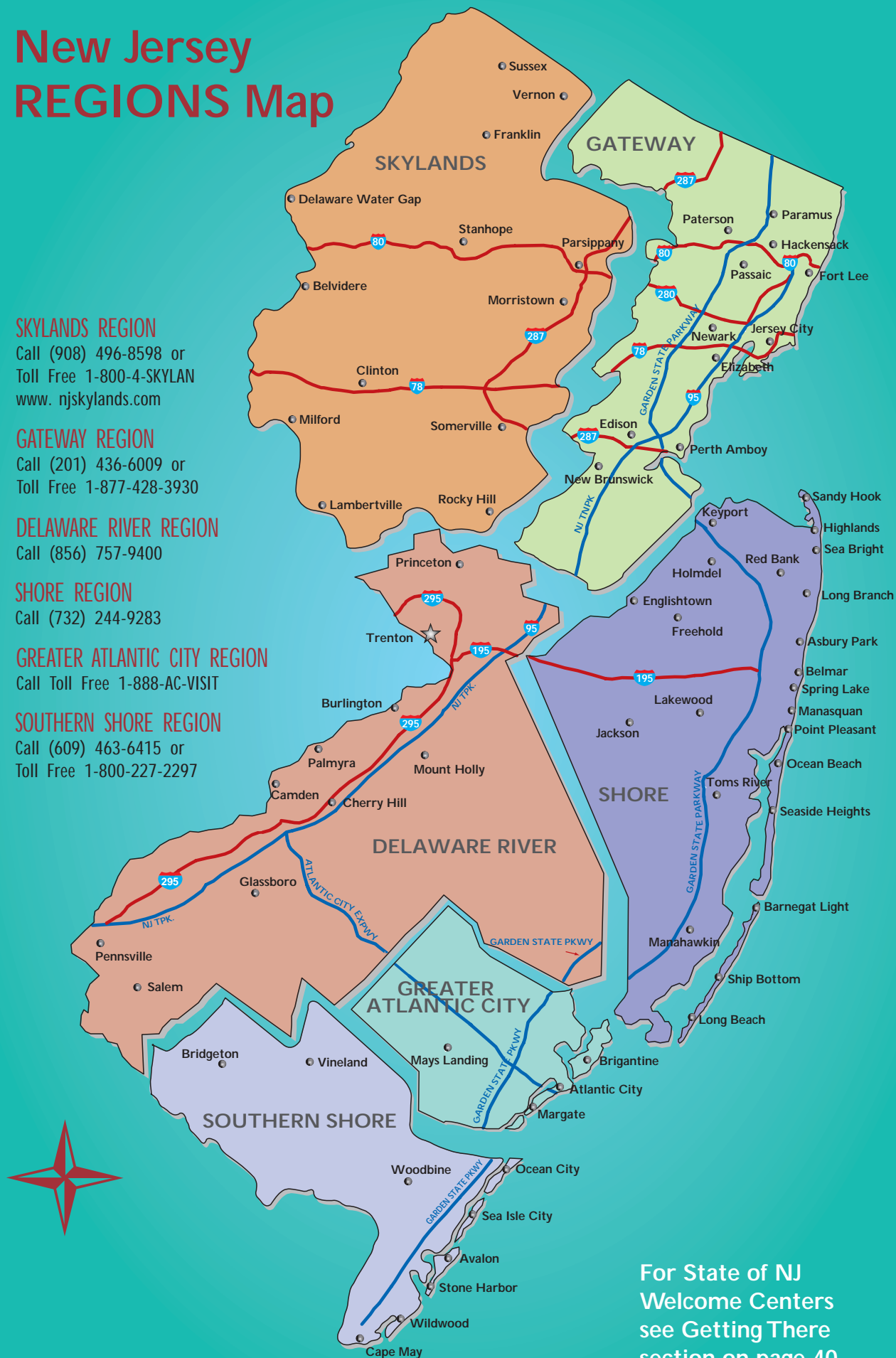
Call (732) 244-9283

## GREATER ATLANTIC CITY REGION

Call Toll Free 1-888-AC-VISIT

## SOUTHERN SHORE REGION

Call (609) 463-6415 or  
Toll Free 1-800-227-2297



For State of NJ  
Welcome Centers  
see Getting There  
section on page 40.



## Getting There

### New Jersey Transit Bus and Rail:

#### Northern New Jersey and Mercer County

Daily, 6 am to midnight . . . . . (800) 772-2222  
Hearing impaired (NJ only, with teleprinter) . . . . . (800) 772-2287  
Out of state (Northern NJ) . . . . . (973) 762-5100

#### Southern New Jersey

Daily, 6 am to midnight . . . . . (800) 582-5946  
Out of state (Southern NJ) . . . . . (215) 569-3752

Atlantic City Rail Line . . . . . (800) ACTRAIN  
PATH . . . . . (800) 234-PATH  
PATCO . . . . . (856) 772-6900  
SEPTA . . . . . (215) 580-7800  
AMTRAK . . . . . (800) USA RAIL

### New Jersey & Vicinity Airports:

Newark International Airport (973) 961-6000	Atlantic City International Airport Pomona (609) 645-7895
Kennedy International Airport (718) 244-4444	Teterboro Airport (201) 288-1775
LaGuardia Airport (718) 533-3400	Trenton/Mercer Airport (609) 882-1600
Philadelphia International Airport (800) PHL-GATE	

For complete general aviation airport listings contact: Division of Aeronautics of the New Jersey Department of Transportation (609) 530-2900

## Additional Information:

### Spanish-language TV Channels:

WNJU	Telemundo	Channel 47
WXTV	Univision	Channel 41

## The New Jersey Travel Guide

To plan your next New Jersey vacation,  
day trip or stopover ask for  
a complimentary copy of the  
New Jersey Travel Guide,  
call 1-800-VISIT-NJ, EXT. 2910.  
or visit the website at [www.visitnj.org](http://www.visitnj.org)

The State of New Jersey's Latino Visitors Guide is produced for the New Jersey Commerce & Economic Growth Commission by The Writing Company, Newark, NJ. Design and artwork by Tamburri Design.

© Copyright 2001. All rights reserved.

## Photo/Art Credits

Cover montage: Pageant winners (courtesy of Hispanic State Parade of NJ); Dancer (courtesy of Compañía Espanola de Marquez); Waiter, Jai Alai (photo by Shelley Kusnetz); Shoppers on Bergenline Avenue (photo by Glen Frieson); Ferry Street fruit stand (photo by Gerry McCrea); Store owner (photo by Glen Frieson); "Flaw Rid The", ©2000 artist Rainiel Guzman (courtesy of Center for Latino Arts and Culture).

Pg 1: Acting Governor Donald T. DiFrancesco, Office of the Governor, State of New Jersey. Pg 2: Pageant winners (courtesy of the Hispanic State Parade of New Jersey; Bust of Luis Munoz Rivera (photo by Rafael Torres). Pg 3: Rio Vista clock tower (photo by Anthony Taranto, courtesy of Palisades Interstate Park Commission); Bust of Jose Marti (courtesy of Kenneth Lewis). Pg 4: Jai Alai Restaurant, Dover (photo by Shelly Kusnetz). Pg 5: Tapas de España, North Bergen (photo courtesy of Tapas de España); Chef, Bergenline Avenue (photo by Glen Frieson); Diners at Camino Real (photo by Donna Connor). Pg 6: Antonio Marquez (photo by Paco Ruiz). Pg 7: Perfecto Oyola Library and Cultural Center (photo by Shelly Kusnetz); "Balcon Antillano" (courtesy of Newark Museum). Pg 8: Ballet Nacional de Cuba (photo by Paco Ruiz). Pg 9: Paquito D'Rivera (courtesy of The Havana NY Music Company); Lisa Botalico (courtesy Alborado Spanish Dance Theatre). Pg 10: NJN contestants (courtesy NJN). Pg 11: Dancers, Newark Community School of Arts (courtesy of Newark Community School of the Arts). "La Plenopera Del Empache" (courtesy of Teatro Si @ Newark Symphony Hall). Pg 12: Carlos Santana (courtesy of Arista). Pg 13: The All Powerful Hand of God Sculpture and The Three Kings (courtesy of Newark Museum). Pg 14: Jersey City Museum Mini-Theater (art rendition-courtesy of Jersey City Museum); Lois Mora (courtesy Montclair Museum). Pg 15: "Zapata" (courtesy of Newark Public Library). Pg 16: Los NY Cubans de 1947 (photo Todd Bolton). Pg 17: The NY Cubans in East Orange (photo Todd Bolton). Pg 20: Latin American Parade (courtesy of Desfile Cubana de NJ). Pg 22: Trompetero Mariachi (photo Donna Connor). Pg 23: Marchers, Hispanic State Parade of NJ (courtesy of Desfile Hispano Americano de NJ, Inc.). Pg 24: Parade participants (courtesy of Desfile Hispano Americano de NJ, Inc.). Pg 25: Festival onlookers at the Latino Americano Festival; Latino dancers (photos by Donna Connor). Pg 26: Latin band at La Parada San Juan Bautista (courtesy of La Parada San Juan Bautista). Pg 29: Jersey Gardens Shopping Mall (photo by Shelly Kusnetz). Pg 30: Child rock climbing (photo by Bard Martin, courtesy Liberty Science Center); La Isla Cigars (photo by Glen Frieson); La Cachita Restaurant/woman holding coconuts (photo by Shelly Kusnetz). Pg 31: Man in bodega, dresses (photos by Glen Frieson). Pg 32: Ferry Street fruit stand (photo by Jerry McCrea); Ferry Street (photo by Shelly Kusnetz). Pg 33: Latino Supermarket (photo by Glen Frieson). Pg 34: NJ State Aquarium (photo by Dennis McDonald, courtesy of NJ State Aquarium). Pg 35: The Tweeter Center (photo courtesy of Sony E Center). Pg 36: Atlantic City Skyline (photo by Donna Connor). Pg 36: Boats (courtesy, town of Brigantine) Pg 37: Porch (courtesy of Cape May Office of Tourism); Shoppers (photo by Donna Connor); Wildwood Water Park (courtesy of Cape May Office of Tourism). Pg 38: Shoppers, gifts, bakery downtown Vineland (photos by Donna Connor).

*"Photo credits not included in the listing are royalty-free images from Corbis Stock Market and PhotoDisc.*

## STATE OF NJ WELCOME CENTERS

### Atlantic County

Atlantic City  
Atlantic City Expressway  
Mile Marker 3.5  
Atlantic City  
609-383-2727

### Hammonton

Atlantic City Expressway  
Mile Marker 21  
Hammonton  
609-965-6316

### Bergen County

Montvale  
Garden State Parkway North  
Mile Marker 172N  
Montvale  
201-391-5737

### Cape May County

Ocean View  
Garden State Parkway South  
Mile Marker 18.3  
Ocean View  
609-624-0918

### Essex County

Newark International  
Airport  
Terminal B  
International Arrivals  
973-624-1014

### Hudson County

Liberty State Park  
Exit 14B off NJ Turnpike  
Morris Pesin Drive  
Jersey City  
201-915-3401

### Hunterdon County

Liberty Village  
One Church Street  
Flemington  
908-788-5729

### Mercer County

Trenton  
Lafayette and Barrack streets  
Trenton  
609-777-1770

### Middlesex County

Molly Pitcher  
New Jersey Turnpike South  
Mile Marker 71.9  
Cranbury  
609-655-1610

### Salem County

Deepwater  
Route 295 North, Exit 2B  
Deepwater  
856-299-5272

### Warren County

Knowlton  
I-80 East, 5 miles from  
Delaware Water Gap  
Mile Marker 7  
908-496-4994

This guide is representative of sites, attractions and other offerings for those visiting New Jersey. Information supplied in this publication is believed to be correct at the time of publication. The New Jersey Commerce and Economic Growth Commission is not responsible for changes and/or typographical errors.

To receive details on the Americans with Disabilities Act (ADA) compliance, please contact each location directly.

[www.visitnj.org](http://www.visitnj.org)

NJ COMMERCE & ECONOMIC  
GROWTH COMMISSION

OFFICE OF TRAVEL & TOURISM  
20 West State Street  
Post Office Box 820  
Trenton, NJ 08625-0820  
[www.visitnj.org](http://www.visitnj.org)

NEW JERSEY'S *Latino* VISITORS GUIDE



To receive free copies  
of NJ travel publications,  
please call 1-800-VISIT-NJ ext. 2910